

# Hosea

1:1 דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־הוֹשֵׁעַ בֶּן־בְּעִיר בִּימֵי עֲזִיָּה יוֹתָם אָחִיו יְחִזְקִיָּה מֶלֶכִי יְהוּדָה וּבִימֵי יָרֵבֶּעַם בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:  
1:1 פֶּתַח נְבוֹאָה מִן־קֶדֶם יוֹי דָּהוּה עִם הוֹשֵׁעַ בֶּר בְּעִיר בִּיּוֹמֵי עֲזִיָּה יוֹתָם אָחִיו יְחִזְקִיָּה מֶלֶכִיָּא דְבֵית יְהוּדָה וּבִיּוֹמֵי יָרֵבֶּעַם בֶּר יוֹאָשׁ מֶלֶכִּא דִישְׂרָאֵל:

1:1 The word of the LORD which came to Hosea the son of Beerī, during the days of Uzziah, Jotham, Ahaz and Hezekiah, kings of Judah, and during the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

1:2 תַּחֲלֹת דְּבַר־יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ פ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח־לָךְ אִשָּׁת זְנוּנִים וְיִלְדֵי זְנוּנִים כִּי־זָנָה תִּזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה:  
1:2 שְׂרִיּוֹת פֶּתַח־מֵא דִיוֵי בְהוֹשֵׁעַ וַאֲמַר יוֹי לְהוֹשֵׁעַ אִיזִיל אֶתְנַבִּי נְבוֹאָה עַל יַחְבִּי קֶרְתָּא טְעִיתָא וְאַנּוֹן מוֹסְפִין לְמַחְטֵי אַרִי מְטַעֵא יִטְעוֹן דִּירֵי אֶרְעָא מִבְּתַר פּוֹלְחָנָא דִיוֵי:

1:2 When the LORD first spoke through Hosea, the LORD said to Hosea, "Go, take to yourself a wife of harlotry and have children of harlotry; for the land commits flagrant harlotry, forsaking the LORD."

1:3 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־גֹּמֶר בַּת־דִּבְלַיִם וַתַּהַר וַתֵּלֶד־לּוֹ בֵּן:  
1:3 וְאִזֹּל וְאֶתְנַבִּי עַל־יְהוֹן דָּאִם יְתוּבִין יִשְׁתַּבֵּיִךְ לְהוֹן אִם לֹא כְּמִיתָר עַלִי תִינִין יִתְרוֹן וְאוֹסִיפּוֹ וְעַבְדּוֹ עוֹבְדִין בִּישִׁין:

1:3 So he went and took Gomer the daughter of Diblaim, and she conceived and bore him a son.

1:4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֵאל כִּי־עוֹד מַעַט וּפְקַדְתִּי אֶת־דָּמִי יִזְרְעֵאל עַל־בֵּית יְהוּא וְהִשְׁבַּחְתִּי מַמְלָכּוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:  
1:4 וַאֲמַר יוֹי לִיה קְרִי שׁוֹמְהוֹן מִבְּדִרְיָא אַרִי עוֹד צִיב חַד כּוּעִיר צִיב מְזַעִיר וְאַסְעֵר דָּם פְּלַחִי טְעוֹתָא דָּאֲשֵׁר יְהוּא בִיזְרְעֵאל דְּקִטִּילָנוּן עַל דְּפִלְחוֹ לְבַעֲלָא תְּבוֹ אַנּוֹן לְמַטְעֵי בְּתַר עַגְלִיָּא בְּבֵית־אֵל בְּכִין אַחְשְׁבִינִיָּה דָּם זְכִי עַל בֵּית יְהוּא וְאַבְטִיל מַלְכוּתָא מִבֵּית יִשְׂרָאֵל:

1:4 And the LORD said to him, "Name him Jezreel; for yet a little while, and I will punish the house of Jehu for the bloodshed of Jezreel, and I will put an end to the kingdom of the house of Israel."

1:5 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעַמֶּק יִזְרְעֵאל:  
1:5 וְיִהְיֶה בְּעֶדְנָא הַהוּא וְאַתְּבַר יֵת תְּקוּף עַבְדִּי קָרֵב יִשְׂרָאֵל בְּמִישֹׁר יִזְרְעֵאל:  
1:5 "On that day I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel."

1:6 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת וַיֹּאמֶר לּוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־נָשָׂא אִשָּׁא לָהֶם:  
1:6 וְאוֹסִיפּוֹ וְעַבְדּוֹ עוֹבְדִין בִּישִׁין וַאֲמַר לִיה קְרִי שׁוֹמְהוֹן דְּלֹא רַחֲמִין בְּעוֹבְדֵיהוֹן אַרִי לֹא אוֹסִיף עוֹד לְרַחֲמָא עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָם אִם יְתוּבִין מְשַׁבֵּק אֲשַׁבּוֹק לְהוֹן:

1:6 Then she conceived again and gave birth to a daughter. And the LORD said to him, "Name her Lo-ruhamah, for I will no longer have compassion on the house of Israel, that I would ever forgive them."

1:7 וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בִּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם בְּקֶשֶׁת

וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים:

1:7 וְעַל דְּבֵית יְהוּדָה אֲרָחִים וְאַפְרוּקִינוֹן בְּמִימְרָא דִּיּוּי אֱלֹהֵהוֹן וְלֹא יִתְּפָרְקוֹן  
אֲפָרְקִינוֹן בְּקִשְׁתָּא וּבַחֶרֶב וּבַעֲבָדֵי קָרְבָּא בְּסוּסָן וּבַפָּרָשִׁין:

1:7 "But I will have compassion on the house of Judah and deliver them by the LORD their God, and will not deliver them by bow, sword, battle, horses or horsemen."

1:8 וַתִּגְמַל אֶת־לֹא רַחֲמָה וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן:

1:8 וַדְּרִיהוֹן דְּאִיתְּגַלִּיאוּ לְבִינִי עֲמָמְיָא אֲשֶׁתְּכַחוּ דְּלֹא הָווּ רַחֲמִין בְּעוֹבְדֵיהוֹן  
וְאוּסִיפּוּ וְעֵבְדוּ עוֹבְדֵין בִּישִׁין:

1:8 When she had weaned Lo-ruhamah, she conceived and gave birth to a son.

1:9 וַיֹּאמֶר קָרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי וְאַנְכִּי לֹא־אֱהִיָּה לָכֶם: ס

1:9 וַאֲמַר קָרִי שׁוֹמְהוֹן לֹא עַמִּי אֲרִי אַתּוֹן לֹא עַמִּי בְּדִלִית אַתּוֹן מְקַיִימִין  
פְּתַגְמִי אוֹרִיתִי מִימְרֵי לֹא הָוָה בְּסַעֲדָכוֹן:

1:9 And the LORD said, "Name him Lo-ammi, for you are not My people and I am not your God."

2:1 וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּחֲסֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמָקוֹם

אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

2:1 וְהָיָה מִנֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל סְגִי כַחֲלָא דִּימָא דְּלֹא מִיתְּכַל וְלֹא מִתְּמִינִי וְהָיָה  
בְּאַתְרָא דְּאִיתְּגַלִּיאוּ לְבִינִי עֲמָמְיָא כַּד עֵבְרוּ עַל אוֹרִיתָא וְאַתְּאֲמַר לְהוֹן לֹא  
עַמִּי אַתּוֹן יְתוּבוֹן וְיִתְּרַבּוֹן וְיִתְּאֲמַר לְהוֹן עַמִּיָּה דְּאֱלֹהָא קְיָיִמָּא:

1:10 Yet the number of the sons of Israel Will be like the sand of the sea, Which cannot be measured or numbered; And in the place Where it is said to them, "You are not My people," It will be said to them, "You are the sons of the living God."

2:2 וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ

מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֶאל:

2:2 וְיִתְּכַנְשׁוּן בְּנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּחֲדָא וְיִמְנוֹן לְהוֹן רִישָׁא חַד מְדִבִּית

דְּוֹד וְיִסְקוֹן מֵאַרְעֵה גְלוּתָהוֹן אֲרִי רַב יוֹם כְּנוֹשָׁהוֹן:

1:11 And the sons of Judah and the sons of Israel will be gathered together, And they will appoint for themselves one leader, And they will go up from the land, For great will be the day of Jezreel.

2:3 אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וּלְאַחֹתֵיכֶם רַחֲמָה:

2:3 נְבִיִּיא אָמְרוּ לְאַחֵיכוֹן עַמִּי תוּבוּ לְאוֹרִיתִי וְעַל כְּנִישְׁתְּכוֹן אֲרָחִים:

2:1 Say to your brothers, "Ammi," and to your sisters, "Ruhamah."

2:4 רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִּי לֹא אִשָּׁה וְתִסַּר זְנוּנִיָּה

מִפָּנֶיהָ וְנִאֲפֹפֶיהָ מִבֵּין שְׁדֶּיהָ:

2:4 אוֹכְחוּ לְכַנְשָׁתָא דִּישְׂרָאֵל וְאָמְרוּ לָהּ אֲרִי הִיא לֹא מִתְּעַנִּיא בְּפִלְחָנִי

וּמִימְרֵי לֹא מְקַבִּיל צְלוּתָהּ עַד דְּתַעֲדִי עוֹבְדָהָא בִּישָׁא מְקַבִּיל אַפָּהָא וּפְלַחַן

שְׁעוּתָהָא מִבֵּין קְרוּהָא:

2:2 "Contend with your mother, contend, For she is not my wife, and I am not her husband; And let her put away her harlotry from her face And her adultery from between her breasts,

2:5 פֶּן־אֲפָשִׁיטָנָה עֲרֻמָּה וְהִצְגִּיתָה כְּיוֹם הַיּוֹלָדָה וְשָׁמַתִּיהָ כַּמְדָּבָר וְשִׁתָּהּ כְּאָרֶץ

צִיָּה וְהִמַּתִּיהָ בְּצָמָא:

2:5 דְּלִמָּא אֶסְלִיק שְׂכִינָתִי מִנָּה וְאַעֲדִי יְקָרָה וְאַשְׁוִינָה רְטִישָׁא רְטִישָׁא כְּיוֹמָא

קְדָמָי עַד־לֹא אֶתְקַרְבַּת לְפִלְחָנִי וְיַחְוֹל רֹגְזִי עָלָה כְּמָא דְּחַל עַל עַם דְּרָא

דְּעֵבְרוּ עַל אוֹרִיתִי בְּמַדְבָּרָא וְאַשְׁוִי אֲרַעָה צָדִיא וְאַקְטְלִינָה בְּבוֹצָרְתָא

## בביצורתא:

2:3 Or I will strip her naked And expose her as on the day when she was born. I will also make her like a wilderness, Make her like desert land And slay her with thirst.

2:6 וְאֶת־בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה:

2:6 וְעַל בְּנֵהָ לֹא אֲרַחֵם אֲרֵי בְנֵי דָטְעֵן אֲנוּן:

2:4 "Also, I will have no compassion on her children, Because they are children of harlotry.

2:7 כִּי זָנְתָה אִמָּם הַבִּישָׁה הוֹרְתָם כִּי אָמְרָה אֶלְכָּה אַחֲרֵי מֵאֲהָבִי נָתַנִּי לַחֲמִי וּמִיָּמִי צָמְרִי וּפִשְׁתִּי שָׁמְנִי וְשִׁקּוּיִי:

2:7 אֲרֵי טַעַת כְּנִישְׁתָּהוֹן בְּתֵר נָבִי שִׁקְרָא בְּהִיתוּ מִלְפִּיהוֹן דְּהוֹת אָמְרָא אַהֲךְ בְּתֵר טַעֲוֹת עֲמֻמְיָא רַחֲמֵי מִסְפָּקִי מִיכְלִי וּמִשְׁתִּי כָסוֹת מִלָּא וּבּוּץ מִשַּׁח וְכָל פְּרֻנוֹסִי:

2:5 "For their mother has played the harlot; She who conceived them has acted shamefully. For she said, 'I will go after my lovers, Who give *me* my bread and my water, My wool and my flax, my oil and my drink.'

2:8 לָכֵן הִנֵּנִי־שָׁךְ אֶת־דֶּרֶכְךָ בְּסִירִים וְנִדְרָתִי אֶת־גִּדְרָהּ וְנִתְיבּוּתֶיהָ לֹא תִמָּצָא:

2:8 בְּכִין הָאֵנָּה מְקַלְקִיל יָת אֹרְחָתֶיךָ כְּמָא דְסִיגִין בְּכוּבִיא וְאַפְסִיק כְּמָא דְמַפְסָקִין בְּכַתְלִיא וּשְׁבִילֶיהָ לֹא תִשְׁכַּח:

2:6 "Therefore, behold, I will hedge up her way with thorns, And I will build a wall against her so that she cannot find her paths.

2:9 וְרִדְפָה אֶת־מֵאֲהָבֶיהָ וְלֹא־תִשְׁגֹּךְ אֹתָם וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמָּצָא וְאָמְרָה אֶלְכָּה וְאֶשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִזְ מֵעַתָּה:

2:9 וְתִרְדּוּף שָׁלֵם עִם עֲמֻמְיָא רַחֲמָהָ וְלֹא תִדְבִּיק וְתִבְעִי סְעִיד וְלֹא תִשְׁכַּח יִהְיוּ לָהּ וְתִימָר אַהֲךְ וְאַתּוּב לְפִולְחָן רַבּוּנֵי קְדַמָּהָ אֲרֵי טָב לִי כִּד הָיִיתִי פְלָחָא קְדַמוּהִי מִכֶּעַן לֹא אֶפְלַח לְטַעֲוֹתָא:

2:7 "She will pursue her lovers, but she will not overtake them; And she will seek them, but will not find *them*. Then she will say, 'I will go back to my first husband, For it was better for me then than now!'

2:10 וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנִכִּי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיֵּצֶהָר וְכֶסֶף הַרְבֵּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לַבַּעַל:

2:10 וְאִינוּן לֹא יָדְעִין אֲרֵי אֵנָּה בְּרִיכִית לַהוֹן עֲבוּרָא וְחִמְרָא וּמִשְׁחָא וְכֶסֶף אֲסִיגִיתִי לַהוֹן וְדִהָבָא מְנִיה עֲבָדוּ לְטַעֲוֹתָא:

2:8 "For she does not know that it was I who gave her the grain, the new wine and the oil, And lavished on her silver and gold, Which they used for Baal.

2:11 לָכֵן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי דְגָנִי בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צָמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכָסוֹת אֶת־עֲרוּתָהּ:

2:11 בְּכִין יָתוּב מִיָּמִרִי לְמִלֵּט לְמִיטַל עֲבוּרָא בְּעֵדָן אִידְרִיָּה וְחִמְרָא בּוּזָן בְּעִידָן מַעְצֲרֹתֶיהָ וְאַצִּיל כָּסוֹת מִלָּא וּבּוּץ דִּיהִבִּית לָהּ לְכַסָּאָה יָת קָלְנָהּ:

2:9 "Therefore, I will take back My grain at harvest time And My new wine in its season. I will also take away My wool and My flax Given to cover her nakedness.

2:12 וְעַתָּה אֲגַלָּה אֶת־נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־יִצִּילָנָה מִיָּדִי:

2:12 וְכֵעַן אֲגַלִּי יָת קָלְנָהּ לְעֵינֵי עֲמֻמְיָא רַחֲמָהָ וְאִנְשׁ לֹא יִשְׁיזְבְּנָה מִן יָדִי:

2:10 "And then I will uncover her lewdness In the sight of her lovers, And no one will rescue her out of My hand.

2:13 וְהִשְׁבַּתִּי כָל־מְשׁוּשָׁהּ חֲגֵה חֲדָשָׁה וְשַׁבָּתָהּ וְכָל מוֹעֲדָהּ:

2:13 וְאֶבְטִיל כָּל חֲדוּתָהּ חֲגֵהָ יִרְחָהָ וְשַׁבָּתָהּ וְכָל מוֹעֲדָהָ:

2:11 "I will also put an end to all her gaiety, Her feasts, her new moons, her sabbaths And all her festal assemblies.

2:14 וְהִשְׁמַתִּי גִפְנֶה וְתַאֲנֶתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה הִמָּה לִּי אֲשֶׁר נָתַנּוּ-לִי מֵאֲהָבָי וְשִׁמְתִּים לִיעֹר וְאֶכְלָתֶם חֵית הַשָּׂדֶה:

2:14 וְאֶצְדִּי פִירִי גִופָנָה גִפְנָהּ וְתִינָה דִּהּוֹת אָמְרָא יָקָר אֵינּוֹן לִי דִּיהָבוּ לִי עֲמֻמְיָא רַחֲמֵי וְאֲשׁוּיָנוֹן לַחֲוֹרְשָׁא וְתִכְלִלָנוֹן חֵית בָּרָא:

2:12 "I will destroy her vines and fig trees, Of which she said, 'These are my wages Which my lovers have given me.' And I will make them a forest, And the beasts of the field will devour them.

2:15 וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת-יָמֶיהָ הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעֲדַר נִזְמוֹה וְחִלְתָּהּ וְתַלְךְ אַחֲרֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאֵתִי שָׁכַחָה נֶאֱסִי-יְהוָה: פ

2:15 וְאֶסְעֵר עָלֶיהָ יָת יוֹמֵיָא דִּהּוֹת פִּלְחָא לְטַעוֹתָא וּמִסְקָא לְהוֹן בּוֹסְמִין הוֹת דְּמֵיָא לְאִיתָתָא דְּשִׁבְקַת יָת בַּעֲלָהּ וְאִיתְקַנַּת בְּקִדְשָׁהּא וּבַחֲלִיטַת מְרַגְלִיתָהּא וְטַעַת בְּתַר רַחֲמָהּא כִּין כְּנִשְׁתָּא דִּישְׂרָאֵל רַחֲמַת לְמַפְלַח לְטַעוֹתָא וּפְלַחְנֵי שִׁבְקַת אָמַר יוֹי:

2:13 "I will punish her for the days of the Baals When she used to offer sacrifices to them And adorn herself with her earrings and jewelry, And follow her lovers, so that she forgot Me," declares the LORD.

2:16 לָכֵן הִנֵּה אֲנִכִּי מִפְתִּיחַ וְהִלְכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וּדְבַרְתִּי עַל-לִבָּהּ:

2:16 בְּכִין הָאֲנָא מִשְׁעֲבִיד לָהּ לְאוֹרִיתָא וְאֶעֱבִיד לָהּ נֶסִין וּגְבוּרָן כְּמָא דְּעִבְדִּית לָהּ בְּמִדְבָּרָא וּבִיד עַבְדִּי נִבְיִיא אֲמַלִּיל תַּנְחוּמִין עַל לִבָּהּ:

2:14 "Therefore, behold, I will allure her, Bring her into the wilderness And speak kindly to her.

2:17 וְנָתַתִּי לָהּ אֶת-כַּרְמֶיהָ מִשֵּׁם וְאֶת-עֵמֶק עֶכוֹר לִפְתַּח תְּקוּנָה וְעֵנְתָה שְׁמָהּ כִּימִי נַעֲוִירָהּ וְכִיּוֹם עָלְתָה מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם: ס

2:17 וְאֲמַנִּי לָהּ יָת פִּרְנִסָּהּא מִתְּמָן וְיָת מִישַׁר עֶכוֹר לְתַחֲמוּדֵי נֶפֶשׁ וְיִתְנַהוֹן תְּמָן לְמִימְרֵי כִיּוֹמִי קָדָם וְאִף אָנָּא אֶעֱבִיד לְהוֹן נֶסִין וּגְבוּרָן כִּיּוֹם מִסְקָהוֹן מֵאֶרֶעָא דְּמִצְרַיִם:

2:15 "Then I will give her her vineyards from there, And the valley of Achor as a door of hope. And she will sing there as in the days of her youth, As in the day when she came up from the land of Egypt.

2:18 וְהָיָה בַּיּוֹם-הַהוּא נֶאֱסִי-יְהוָה תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא-תִקְרָאִי-לִי עוֹד בַּעֲלִי:

2:18 וְהָיָה בְּעֵדְנָא הַהוּא אָמַר יוֹי תַּתְנַהוֹן לְפִלְחָנִי וְלֹא תִפְלַחוֹן עוֹד לְטַעוֹתָא:

2:16 "It will come about in that day," declares the LORD, "That you will call Me Ishi And will no longer call Me Baali.

2:19 וְהִסְרֹתִי אֶת-שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא-יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם:

2:19 וְאֶעֱדִי יָת שׁוֹם טַעוֹת עֲמֻמְיָא מִפּוֹמָהוֹן וְלֹא יְהִי דּוֹכְרָן מִשּׁוּמָהוֹן עוֹד:

2:17 "For I will remove the names of the Baals from her mouth, So that they will be mentioned by their names no more.

2:20 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם-חֵית הַשָּׂדֶה וְעִם-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ הָאָדָמָה וְקִשְׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁפַּכְתִּים לְבֶטֶח:

2:20 וְאֶגְזַר לְהוֹן קָם בְּעֵדְנָא הַהוּא דִּיהוֹן שָׁלָם עִם חֵית בָּרָא וְעִם עוֹפָא דְּשִׁמְיָא וְרַחֲשָׁא דְּאֶרֶעָא וְקִשְׁתָּא וְחֶרֶבָא וְעַבְדִּי קֶרְבָּא אֲבַטִּיל מִן אֶרֶעָא וְאֲשַׁרְיָנוֹן לְרוּחָצָן:

2:18 "In that day I will also make a covenant for them With the beasts of the field, The birds of the sky And the creeping things of the ground. And I will abolish the bow, the sword and war from the land, And will make them lie down in safety.

2:21 וְאֶרְשָׁתִּיד לִי לְעוֹלָם וְאֶרְשָׁתִּיד לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

2:21 וְאֶקְיִמְנָכוֹן קְדָמִי לְעָלָם וְאֶקְיִמְנָכוֹן קְדָמִי בְּקִשְׁטָא וּבְדִינָא וּבְחִסְדָּא

2:19 "I will betroth you to Me forever; Yes, I will betroth you to Me in righteousness and in justice, In lovingkindness and in compassion,

2:22 וְאַרְשִׁיתִי לִי בְּאַמוּנָה וַיִּדְעַת אֶת־יְהוָה: ס

2:22 וְאַקְיִמְנִכּוֹן קִדְמִי בְּהִימְנוּתָא וְתִדְעוֹן לְמַדְחַל מִן־קִדְם יוִי:

2:20 And I will betroth you to Me in faithfulness. Then you will know the LORD.

2:23 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נְאֻם־יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנֵנוּ אֶת־הָאָרֶץ:

2:23 וַיְהִי בְּעֶדְנָא הַהוּא אֶקְבִּיל צְלוּתְכוֹן אָמַר יוִי אֶפְקִיד יְת שְׁמִיא וְאַנוֹן

יַחֲתוֹן מִטְרָא עַל אֶרֶעָא:

2:21 "It will come about in that day that I will respond," declares the LORD. "I will respond to the heavens, and they will respond to the earth,

2:24 וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיֶּצֶהָר וְהֵם יַעֲנֵנוּ אֶת־יִזְרְעֵאל:

2:24 וְאַרְעָא תִרְבִּי עֲבוּרָא וְחִמְרָא וּמִשְׁחָא וְאַנוֹן יִסְפְּקוֹן לְגִלּוֹת לְגִלּוֹת עַמִּי:

2:22 And the earth will respond to the grain, to the new wine and to the oil, And they will respond to Jezreel.

2:25 וַיִּזְרַעְתִּיהָ לִּי בָאָרֶץ וְרַחֲמֹתַי אֶת־לֹא רַחֲמָהּ וְאָמַרְתִּי לֹלֵא־עַמִּי עַמִּי־אֹתָהּ

וְהוּא יֹאמַר אֱלֹהֵי: פ

2:25 וְאַקְיִמְנִכּוֹן קִדְמִי בְּאַרְעָא בֵּית שְׁכִינָתִי וְאַרְחִים עֲלִיהוֹן דְּלֹא רַחֲמִין

בְּעוֹבְדֵיהוֹן וְאִמַּר לְדַהֲוִיתִי אִמַּר אָמַר לְהוֹן לֹא עַמִּי בְרַם עַמִּי אֹתוֹן וְהוּא

יִימַר אֱלֹהֵי:

2:23 "I will sow her for Myself in the land. I will also have compassion on her who had not obtained compassion, And I will say to those who were not My people, 'You are My people!' And they will say, 'You are my God!'"

3:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לֵךְ אֶהֱבֵאֶשָׁה אֶהֱבֵת רַע וּמִנְאֶפֶת כְּאֶהֱבֵת יְהוָה

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֶהְבִּי אִשִּׁישִׁי עֲנָבִים:

3:1 וְאָמַר יוִי לִי עוֹד אִיזִיל אֶתְנִבִּי נְבוּאָה עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל דְּאִינוֹן דָּמִן

לְאַתְתָּא דְּרַחֲמָא עַל בַּעֲלָהּ וּמִזְנִיא עֲלוּהִי וְכָל כְּדִין רַחֲמִים לָהּ וְלֹא צָבִי

לְמַפְטָרָה כִּין רַחֲמַת יוִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאַנוֹן מִתְפַּנֵּן בְּתַר טְעוֹת עַמִּיָּא בְרַם

אִם יִתּוּבוֹן יִשְׁתַּבֵּיךְ לְהוֹן וַיְהוֹן דָּמִן לְגַבֵּר דְּאִשְׁתְּלִי וְאָמַר מִילָא מִילָא

בְּחִמְרִיהָ:

3:1 Then the LORD said to me, "Go again, love a woman *who* is loved by *her* husband, yet an adulteress, even as the LORD loves the sons of Israel, though they turn to other gods and love raisin cakes."

3:2 וְאַפְרָה לִּי בְּחִמְשָׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחִמְרַת שְׁעָרִים וְלִתְךָ שְׁעָרִים:

3:2 וּפְרַקְתִּינוֹן בְּמִימְרֵי בַּיּוֹם חֲמִישֶׁת עָסָר לִירַח נִסָּן וַיְהִיבִית כֶּסֶף תְּקֻלָּא

כִּיפּוּר נַפְשָׁהוֹן וְאָמַרְתִּי דִּיקְרָבוֹן קִדְמִי עוֹמֵר אֶרְמוּתָא מַעֲלֵלַת סְעָרִין:

3:2 So I bought her for myself for fifteen *shekels* of silver and a homer and a half of barley.

3:3 וְאָמַר אֵלַיָּה יָמִים רַבִּים תִּשְׁבִּי לִּי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֵלַיָּךְ:

3:3 נְבִיאָא אִימַר לָהּ כְּנִשְׁתָּא דִּישְׂרָאֵל חוֹבִיכוֹן גְּרָמוֹ לָכוֹן דְּתַגְלוֹן יוֹמִין סְנִיאִין

תַּתְּנַהוֹן לְפִלְחָנִי לֹא תִטְעוֹן וְלֹא תַפְלִחוֹן לְטַעוֹתָא וְאַף אֲנָא עֲתִיד לְרַחֲמָא

עֲלִיכוֹן:

3:3 Then I said to her, "You shall stay with me for many days. You shall not play the harlot, nor shall you have a man; so I will also be toward you."

3:4 כִּי יָמִים רַבִּים יִשְׁבּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מִלְךָ וְאֵין שָׂר וְאֵין זָבַח וְאֵין מִצְבָּה

וְאֵין אֶפּוֹד וְתַרְפִּים:

3:4 אָרִי יוֹמִין סְגִיאוֹן יִתְּבוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִית מַלְכָּא מַדְבִּית דְּוִיד וְלִית דְּעִבִּיד  
שׁוֹלְטָן עַל יִשְׂרָאֵל וְלִית דְּדָבַח לְרַעְוָא בִּירוּשָׁלַם וְלִית קַמְתָּא בְּשׁוּמְרוֹן וְלִית  
אֶפֶד וּמַחְוִי:

3:4 For the sons of Israel will remain for many days without king or prince, without sacrifice or sacred pillar and without ephod or household idols.

3:5 אַחֲרֵי יָשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם וּפָחַדוּ  
אֶל־יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: פ  
3:5 בְּתֵר כִּין יִתְּבוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִתְּבָעוּן יֵת דַּחְלָתָא דִּיּוּ אֱלֹהֵהוֹן וְיִשְׁתַּמְעוּן  
לְמַשִּׁיחָא בֶר דְּוִיד מַלְכָּהוֹן וְיִתְּנָהוֹן לְפִלְחָנָא דִּיּוּ וּסְגִי טוֹבִיָּה דִּיֵּיתִי לָהוֹן  
בְּסוֹף יוֹמֵיָא:

3:5 Afterward the sons of Israel will return and seek the LORD their God and David their king; and they will come trembling to the LORD and to His goodness in the last days.

4:1 שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לִיהוָה עִם־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין־אֱמֶת  
וְאֵין־חֶסֶד וְאֵין־דַּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ:

4:1 קִבִּילוּ פִתְגָמָא דִּיּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָרִי דִּינָא קָדָם יְיָ עִם יִתְּבִי אַרְעָא אָרִי  
לִית עֲבָדִי קִשְׁטָא וְלִית גְּמָלִי חֶסֶדָא וְלִית דְּמַהֲלָכִין בְּדַחְלָתָא דִּיּוּ בָּאַרְעָא:

4:1 Listen to the word of the LORD, O sons of Israel, For the LORD has a case against the inhabitants of the land, Because there is no faithfulness or kindness Or knowledge of God in the land.

4:2 אֵלֶּה וְכַחַשׁ וְרֹצַח וְגִנְבָּה וְנֹאֵף פְּרָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נִגְעוּ:

4:2 יָמָן לְשָׁקֶר וְכַדְבִּין וְקִטּוּלֵי נַפְשָׁן וְגִנְבִין וְגִפְיִן מוֹלְדִין בְּגִין מְנַשֵּׁי חִבְרִיהוֹן  
וְחוֹבִין עַל חוֹבִין מוֹסְפִין:

4:2 There is swearing, deception, murder, stealing and adultery. They employ violence, so that bloodshed follows bloodshed.

4:3 עַל־כֵּן תֵּאָבֵל הָאָרֶץ וְאִמָּלַל כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ בַּחַיִּת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
וּגְס־דָּגֵי הַיָּם יִאֲסָפוּ:

4:3 עַל כִּין תַּחְרוֹב אַרְעָא וְיִצְדִי כָל דִּיתִיב בַּהּ בַּחַיִּת בָּרָא וּבְעוֹפָא דְשָׁמַיָא  
וְאִף גּוֹנֵי יָמָא יִזְעֲרוּן מִן־קָדָם חוֹבֵיהוֹן:

4:3 Therefore the land mourns, And everyone who lives in it languishes Along with the beasts of the field and the birds of the sky, And also the fish of the sea disappear.

4:4 אֵךְ אִישׁ אֶל־יָרֵב וְאֶל־יוֹכַח אִישׁ וְעַמָּךְ כְּמָרִיבֵי כַהֵן:

4:4 עַל דְּאָמְרִין סָפֵר לֹא יִלְיָף וְלֹא יוֹכַח נְבִי וְעַמָּךְ נֶצֶן עִם מַלְפִּיָּהוֹן:

4:4 Yet let no one find fault, and let none offer reproof; For your people are like those who contend with the priest.

4:5 וְכִשְׁלַת הַיּוֹם וְכִשְׁל גַּם־נְבִיא עַמָּךְ לִילָה וְדַמִּיתִי אִמָּךְ:

4:5 וְתַתְּקִלוּן בִּימָמָא וְיִתְּקִלוּן אִף נְבִי שְׁקָרָא דְעַמְכוֹן כִּיד בְּלִילִיָא וְאַבְהִית  
כְּנִישְׁתָּהוֹן:

4:5 So you will stumble by day, And the prophet also will stumble with you by night; And I will destroy your mother.

4:6 נִדְּמוּ עַמִּי מִבְּלִי הַדָּעַת כִּי־אַתָּה הַדָּעַת מְאֹסָתָ וְאַמְאָסָאף מִכְּהֵן לִי  
וְתִשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשַׁכַּח בְּנִיךָ גַם־אֲנִי:

4:6 אֲטַפְּשׁוּ עַמִּי מִבְּלִי דַּעַתָּא אָרִי אַתְּ בְּמִידַע דַּחְלָתִי קִצְתָּא וְאַרְחִקִינְךָ  
מִלְּשִׁמְשָׁא קָדְמִי וְעַל דַּאֲתַנְשִׁיתָּא אוֹרִיתָּא דְאַלְהֶךָ אֲרַחֵיק בְּנֶךָ אִף אֲנִי:

4:6 My people are destroyed for lack of knowledge. Because you have rejected knowledge, I also will reject you from being My priest. Since you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.

4:7 כָּרַבּם בֵּן חֲטָאוֹ-לִי כְּבוֹדָם בְּקִלּוֹן אֲמִיר:  
 4:7 כָּמָא דְאַסְגִּיתִי לְהוֹן עַלְלָא כִּין אֲסַגִּיוֹן לְמַחְשֵׁי קְדָמִי יִקְרְהוֹן בְּקִלְנָא חֲלִיפּוֹ:  
 4:7 The more they multiplied, the more they sinned against Me; I will change their glory into shame.

4:8 חֲטָאת עַמִּי יֹאכְלוּ וְאֶל-עוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ:  
 4:8 כִּהְנִיָּא פִסּוּ לְמִיכַל חֲטוֹת עַמִּי בְדִיל לְאוֹסְפָא חוֹבִין עַל חוֹבֵי נַפְשֵׁהוֹן:  
 4:8 They feed on the sin of My people And direct their desire toward their iniquity.

4:9 וְהָיָה כַּעַם כַּכֹּהֵן וּפְקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו וּמַעַלְלָיו אֲשִׁיב לוֹ:  
 4:9 וְיִהְיִי כָמָא דְאַשְׁוֵי חִילוֹנָאָה כַּכֹּהֵנָא לְאַפְסָא לְאַפְסָא קוֹדְשֵׁי כִין אֲפִיס יֵת יִקְרְהוֹן וְאַשְׁוֵי דִיקִיר לְדַבְסִיר בְּדִיל לְאַתְפָּרְעָא מְנַהוֹן כְּאוֹרְחַתְהוֹן בִּישְׁתָּא וּכְעוֹבְדֵיהוֹן מְקַלְקְלִיא אֲתִיב לְהוֹן:  
 4:9 And it will be, like people, like priest; So I will punish them for their ways And repay them for their deeds.

4:10 וְאֹכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הַזֶּנֶן וְלֹא יִפְרְצוּ כִּי-אֶת-יְהוָה עֲזְבוּ לְשֹׁמֵר:  
 4:10 יִכְלוּן וְלֹא יִסְבְּעוּן יִסְבּוּן נָשִׁין וְלֹא יִילְדוּן בְּנִין אֲרִי יֵת פּוֹלְחָנָא דִּיוֵי שְׁבָקוּ וְלֹא נָטְרוּ:  
 4:10 They will eat, but not have enough; They will play the harlot, but not increase, Because they have stopped giving heed to the LORD.

4:11 זִנוּת וַיִּין וְתִירוֹשׁ יִקַּח-לֵב:  
 4:11 זִנוּתָא וְחֲמָרָא וְרוּיּוּתָא שְׁלִיף וּמַטְעֵי יֵת לִיבְהוֹן:  
 4:11 Harlotry, wine and new wine take away the understanding.

4:12 עַמִּי בַעֲצוֹ יִשְׁאָל וּמִקְלוֹ יִגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זְנוּנִים הִתְעָה וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם:  
 4:12 עַמִּי דְבַצְלִים אָעִיָּה שְׁאִיל וּמַדְמֵי דְחֲטָרִיָּה מַחְוֵי לִיָּה אֲרִי רוּחַ דְּטָעוּ אֲטַעֲיִתְנוּן וּטְעוּ וּטְעוּ מִבְּתַר פּוֹלְחָנָא דְאַלְהֵהוֹן:  
 4:12 My people consult their wooden idol, and their *diviner's* wand informs them; For a spirit of harlotry has led them astray, And they have played the harlot, *departing* from their God.

4:13 עַל-רֵאשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל-הַגְּבָעוֹת יִקְטְרוּ תַּחַת אֱלֹן וּלְבָנָה וְאַלֶּה כִּי טוֹב צֶלֶה עַל-כֵּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם וּכְלוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְנָה:  
 4:13 עַל רֵישֵׁי טוֹרִיָּא מְדַבְּחִין וְעַל רְמָתָא מְסַקִּין בּוֹסְמִין וּתַחוֹת בִּלּוֹט וּלְבָן וּבּוֹטְמָא אֲרִי מַעֲפֵי טוֹלִיָּה עַל כִּין מְזִנִּין בְּנִתְכוֹן דְּהוּאָה לְכוֹן מִבְּנַת עַמְמִיָּא וּכְלַתְכוֹן דְּנִסִּיבְתוֹן לְבִנִּיכוֹן מִן עַמְמִיָּא גִּיפּוֹן:  
 4:13 They offer sacrifices on the tops of the mountains, Under oak, poplar and terebinth, Because their shade is pleasant. Therefore your daughters play the harlot And your brides commit adultery.

4:14 לֹא-אֶפְקֹד עַל-בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל-כְּלוֹתֵיכֶם כִּי תִנְאַפְנָה כִּי-הֵם עִם-הַזִּנּוֹת יִפְרְדּוּ וְעִם-הַקְּדֻשּׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעִם לֹא-יָבִין יִלְבֹּט:  
 4:14 לֹא אֲסַעֵר עַל בְּנִתְכוֹן אֲרִי מְזִנִּין וְעַל כְּלַתְכוֹן אֲרִי גִיפּוֹן אֲרִי אֲנוֹן עִם זִנִּיתָא מִסְתִּיעִין וְעִם נְפֻקְת־בְּרָא אֲכַלִּין וְשִׁתֵּן עִם דְּרָא דְלֹא אֲסַתְכַּל בְּאוֹרִיתָא הָלֹא אֲתַרְטִישׁ:  
 4:14 I will not punish your daughters when they play the harlot Or your brides when they commit adultery, For *the men* themselves go apart with harlots And offer sacrifices with temple prostitutes; So the people without understanding are ruined.

4:15 אִם-זִנָּה אֶתְּהָ יִשְׂרָאֵל אֶל-יָאֵשֶׁם יְהוּדָה וְאֶל-תַּבְּאוֹ הַגִּלְגָּל וְאֶל-תַּעֲלוֹ בֵּית אֲנוֹן וְאֶל-תַּשְׁבְּעוֹ חִי-יְהוָה:  
 4:15 If Israel shall fornicate with the Asham of Judah and with the evil of the Gilgal and with the high of Beth Anon and with the seven of the living God:

4:15 אִם טָעַן אַתּוֹן דְּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתְחַיֵּבוֹן דְּבֵית יְהוּדָה וְלֹא תִיתּוֹן  
לְגִלְגָּל וְלֹא תִסָּקוֹן לְבֵית־אֵל וְלֹא תִשְׁתַּבְּעוּן לְשֹׁקֵר קָיִים הוּא יוֹי:

4:15 Though you, Israel, play the harlot, Do not let Judah become guilty; Also do not go to Gilgal, Or go up to Beth-aven And take the oath: "As the LORD lives!"

4:16 כִּי כִפְרָה סִרְרָה סִרְרָה יִשְׂרָאֵל עֲתָה יִרְעֶם יְהוָה כִּכְבֹּשׁ בְּמִרְחָב:

4:16 אֲרִי כְתוּרָא דְאַתְפָּטִים וּבִעַט כִּין מָרִיד בְּסִגִּי טוֹבָא יִשְׂרָאֵל כְּעַן יִדְבְּרִינוּן  
יוֹי כְּאֵימֹר בְּבִקְעָא:

4:16 Since Israel is stubborn Like a stubborn heifer, Can the LORD now pasture them Like a lamb in a large field?

4:17 חֲבוּר עֲצָבִים אִפְרַיִם הִנָּח־לוֹ:

4:17 אַתְחַבְרוּ לְטַעֲנוֹתָא בֵּית יִשְׂרָאֵל שְׁבִקוּ לְהוֹן יֵת פּוֹלְחָנִי:

4:17 Ephraim is joined to idols; Let him alone.

4:18 סֵר סְבָאָם הִזְנָה הִזְנוּ אֲהָבוּ הָבוּ קָלוֹן מִגִּיָּה:

4:18 שְׁלֹטוֹנֵיהוֹן אֲסֻיָּאוּ שִׁירְיָאן שִׁירְוֹן מִן אוֹנִים בְּכִין טָעוּ טָעוּ אַתְפְּנִיאוּ בְּתַר  
זְנוּתָא רְחִימֹו דִּיִּיתִי לְהוֹן קָלָנָא רַבְרִבִּיהוֹן:

4:18 Their liquor gone, They play the harlot continually; Their rulers dearly love shame.

4:19 צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ וַיִּבְשּׁוּ מִזְבְּחוֹתֶם: ס

4:19 עוֹבְדֵי רַבְרִבִּיהוֹן לֹא תִקְנִין כְּמָא דְלִית אִפְשָׁר לְמַצֵּר רוּחַ בְּכַנֶּף כְּעַן  
אִיתִי עֲלֵיהוֹן סְנָאָה וַיִּבְהַתּוֹן מֵאוֹגְרֵי טַעֲוֹתֵהוֹן:

4:19 The wind wraps them in its wings, And they will be ashamed because of their sacrifices.

5:1 שְׁמַעוּ־זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם  
הַמִּשְׁפָּט כִּי־פָחַ הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וּרְשַׁת פְּרוּשָׁה עַל־תִּבְרוֹר:

5:1 שְׁמַעוּ דָּא כְהִנְיָא וְקִבְלִי בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית מַלְכָּא אֲצִיתוּ הֵלָא לְכוּן  
לְמִידַע דִּינָא אֲרִי תִקְלָא הוּיָתוֹן לְמַלְפִּיכוֹן כְּמַצָּדָא דְפְרִיסָא עַל טוֹר רָם:

5:1 Hear this, O priests! Give heed, O house of Israel! Listen, O house of the king! For the judgment applies to you, For you have been a snare at Mizpah And a net spread out on Tabor.

5:2 וַשְׁחָטָה שְׁטִים הָעֹמִיקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר לְכֻלָּם:

5:2 וַדְּבַחִין לְטַעֲנוֹן מִסִּגְן וְאֲנָא מִיִּיתִי יִסּוּרִין עַל כּוֹלֵהוֹן:

5:2 The revolvers have gone deep in depravity, But I will chastise all of them.

5:3 אֲנִי יֹדַעְתִּי אִפְרַיִם וַיִּשְׂרָאֵל לֹא־נִכְתָּר מִמֶּנִּי כִּי עֲתָה הִזְנִיתָ אִפְרַיִם נִטְמָא  
יִשְׂרָאֵל:

5:3 קִדְמִי גִלָן עוֹבְדֵי בֵּית אִפְרַיִם וּדְבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא מִטְמְרִין מִן־קִדְמִי אֲרִי  
כְּעַן טָעוּ דְּבֵית אִפְרַיִם אִסְתְּאָבוּ דְּבֵית יִשְׂרָאֵל:

5:3 I know Ephraim, and Israel is not hidden from Me; For now, O Ephraim, you have played the harlot, Israel has defiled itself.

5:4 לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֶת־יְהוָה  
לֹא יֹדְעוּ:

5:4 לֹא שְׁבִקִין עוֹבְדֵיהוֹן לְמַתָּב לְפִלְחָנָא דְּאֱלֹהֵהוֹן אֲרִי רוּחַ דְּטָעוּ אִסְתְּיָתְנוּן  
אִסְתְּיָתְנוּן וְאוֹלְפָן מִן־קִדְם יוֹי לֹא תִבְעוּ:

5:4 Their deeds will not allow them To return to their God. For a spirit of harlotry is within them, And they do not know the LORD.

5:5 וְעַנָּה גְאוּן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וַיִּשְׂרָאֵל וְאִפְרַיִם יִכָּשְׁלוּ בְּעֹנָם כָּשַׁל גַּם־יְהוּדָה



עמם:

5:5 וַיִּמָּאֵךְ יִקְרַיִשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹן חֲזֹן וּדְבִית יִשְׂרָאֵל וּדְבִית אֶפְרַיִם יִתְקַלּוּן  
בְּחֻבִּיהוֹן יִתְקַלּוּן אַף דְּבִית יְהוּדָה עִמָּהוֹן:

5:5 Moreover, the pride of Israel testifies against him, And Israel and Ephraim stumble in their iniquity; Judah also has stumbled with them.

5:6 בְּצִאֲנָם וּבִבְקָרָם יֵלְכוּ לִבְקֹשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ חֵלֶץ מֵהֶם:  
5:6 בְּעִנְיָהוֹן וּבִתְוִרְיָהוֹן יִהְיוּ יִיזְלוּן לְמַתְבַּע אוֹלָפָן מִן־קֶדֶם יְיָ לֹא יִשְׁכָּחוּן  
יִסְלִיךְ שְׂכִינִתָּה מִנְּהוֹן:

5:6 They will go with their flocks and herds To seek the LORD, but they will not find *Him*; He has withdrawn from them.

5:7 בִּיהוָה בָּגְדוּ כִּי־בָנִים זָרִים יָלְדוּ עֵתָה יֹאכְלֵם חֹדֶשׁ אֶת־חֲלָקִיהֶם: ס  
5:7 בְּמִימָרָא דִּיּוּי שְׁקָרוּ שְׁקָרוּ אַרִי בָנִין מִבְּנֵת עִמְמִיָּא קִיִּימוּ לְהוֹן כְּעַן אִיתִי  
עֲלִיהוֹן עִמְמִיָּא יִירַח בִּירַח וַיִּבְזֹּן יֵת פִּירֵי אֶרְעָהוֹן:

5:7 They have dealt treacherously against the LORD, For they have borne illegitimate children. Now the new moon will devour them with their land.

5:8 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה חֲצֹצֶרֶת בְּרָמָה הֲרִיעוּ בֵּית אֲנֹן אַחֲרֶיךָ בְּנִימִין:  
5:8 נִבְיָא אַרִימוּ קָלְכוֹן כִּיד בְּשׁוֹפָרָא אֲתַנְבוּ דִּיִּיתוֹן עֲלִיהוֹן עִמְמִין קְטוּלִין עַל  
דְּאֲמַלִּיכוּ עֲלִיהוֹן יֵת שְׁאוּל דְּמִגְבַּעְתָּא אֲצִיחוּ כִיד בְּחֲצוּצְרָתָא אִימְרוּ דִּיִּיתוֹן  
עֲלִיהוֹן מַלְכִין וּמִשְׁרִיתָהוֹן עַל דְּלֹא קִבִּילוּ לְפִתְגָמֵי שְׁמוּאֵל נִבְיָא דְּמִירְמָתָא  
בְּסָרוּ עֲלִיהוֹן יִבְכוּת עָבְדֵי קָרְבָּא עַל דְּשְׁקָרוּ בְּמִימְרֵי וְאִסְתַּחֲרוּ לְאַחֲרָא  
מִבְּתַר פּוֹלְחָנִי וְלֹא פִלְחוּ קֶדְמִי בְּבֵית־מִקְדָּשָׁא דְּבֶאֱרַע שִׁיבַט בְּנִימִין:

5:8 Blow the horn in Gibeah, The trumpet in Ramah. Sound an alarm at Beth-aven: "Behind you, Benjamin!"

5:9 אֶפְרַיִם לְשֹׁמֶה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכַחָה בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה:  
5:9 דְּבֵית אֶפְרַיִם לְצִדּוּ יִהְיוּ בְּיוֹם תּוֹשְׁלָמַת חוּבִין בָּרַם בְּשִׁבְטֵיָא דִּישְׂרָאֵל  
הוֹדַעְתִּי אוֹרִיתָא:

5:9 Ephraim will become a desolation in the day of rebuke; Among the tribes of Israel I declare what is sure.

5:10 הִיוּ שְׂרֵי יְהוּדָה כְּמִסְיָגֵי גְבוּל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹךְ כַּמִּים עֲבָרְתִּי:  
5:10 הִיוּ רִבְרֵבֵי יְהוּדָה כְּמִשְׁנֵי כְּמִשְׁנֵי תַּחוּם עֲלִיהוֹן אֲשַׁפּוֹךְ כְּמִיָּא חֲמַתִּי:

5:10 The princes of Judah have become like those who move a boundary; On them I will pour out My wrath like water.

5:11 עֲשׂוּק אֶפְרַיִם רְצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הֶלֶךְ אַחֲרֵי־צֹו:  
5:11 אֲנִיסִין דְּבֵית אֶפְרַיִם כְּבִישִׁין בְּדִינָהוֹן אַרִי אֲתַפְּנִיאוּ דִּיִּינִיהוֹן לְמַטְעֵי בְּתַר  
מִמּוֹן דְּשִׁקָּר:

5:11 Ephraim is oppressed, crushed in judgment, Because he was determined to follow *man's* command.

5:12 וְאֲנִי כְּעֵשׂ לְאֶפְרַיִם וְכָרֶקֶב לְבֵית יְהוּדָה:  
5:12 וּמִימְרֵי כְּעֵשׂ לְדְבֵית אֶפְרַיִם וְכָרֶקֶבָא לְדְבֵית יְהוּדָה:

5:12 Therefore I am like a moth to Ephraim And like rotteness to the house of Judah.

5:13 וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת־חֲלָיו וַיְהוּדָה אֶת־מִזְרוֹ וַיֵּלֶךְ אֶפְרַיִם אֶל־אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח  
אֶל־מֶלֶךְ יָרָב וְהוּא לֹא יוֹכֵל לְרַפָּא לָכֶם וְלֹא־יִגָּהֶה מִכֶּם מְזוֹר:  
5:13 וַחֲזָא אֶפְרַיִם יֵת מַרְעִיָּה וַיְהוּדָה יֵת מִכְאוּבִיָּה וַאֲזָלוּ דְּבֵית אֶפְרַיִם לְאַתּוֹר  
וַשְׁלַח לְמַלְכָּא דִּיִּיתִי לְאַתְּפָרְעָא לְהוֹן נִבְיָא אִימַר לְהוֹן וְהוּא לֹא יָכוֹל  
לְאַסָּאָה לָכוֹן וְלֹא יִנַּח מִנְּכוֹן מִכְאוּב:

5:13 When Ephraim saw his sickness, And Judah his wound, Then Ephraim went to Assyria And sent to King Jareb. But he is unable to heal you, Or to cure you of your wound.

5:14 כִּי אֲנֹכִי כַשְׁחַל לְאַפְרַיִם וְכַכְפִּיר לְבֵית יְהוּדָה אֲנִי אֲטַרְךָ וְאֶלֶךְ אִשָּׁא וְאִין מִצִּיל:

5:14 אֲרִי בְמִימְרֵי כְלִיתָא לְדְבֵית אַפְרַיִם וְכַבֵּר אֲרִינִן לְדְבֵית יְהוּדָה אֲנָא בְּמִימְרֵי אֶקְטוּל וְאַעֲדִי אֲרִים מַחַת גְּבוּרָתִי וְלִית דְּמַשְׁיִיב:

5:14 For I *will be* like a lion to Ephraim And like a young lion to the house of Judah. I, even I, will tear to pieces and go away, I will carry away, and there will be none to deliver.

5:15 אֶלֶךְ אֲשׁוּבָה אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֵאשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצַר לָהֶם יִשְׁחַרְגֵנִי:

5:15 אֶסְלִיק שְׂכִינָתִי אֲחִיב לְמַדּוּר קִדְשִׁי דְּבִשְׁמִינָא עַד דִּידַעֲוִן דְּחָבוּ וְיַבְעוּן מִן־קִדְמִי כַד תִּיעוֹק לְהוֹן וְיִתְבַּעֲוִן דְּחַלְתִּי:

5:15 I will go away *and* return to My place Until they acknowledge their guilt and seek My face; In their affliction they will earnestly seek Me.

6:1 לָכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרַךְ וַיִּרְפָּאֵנוּ יָד וַיַּחְבֵּשְׁנוּ:

6:1 יִימְרוּן אִיתּוֹ וְנִתּוֹב לְפִלְחָנָא דִּיּוּי אֲרִי הוּא דְּמַחְנָא יְסִינָא וְדֹאִיתִי עֲלָנָא תְּבַר יְנִיחַ לָנָא:

6:1 "Come, let us return to the LORD. For He has torn *us*, but He will heal us; He has wounded *us*, but He will bandage *us*.

6:2 יַחֲיִינוּ מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנִחְיָה לְפָנָיו:

6:2 יַחֲיִינָנָא לְיוֹמֵי נַחְמָתָא דְּעֵתִידִין לְמִיתִי בְּיוֹם אַחֲיוֹת מִיתָא יִקְיִינָנָא וְנִחְיָ קְדָמוּהִי:

6:2 "He will revive us after two days; He will raise us up on the third day, That we may live before Him.

6:3 וְנִדְעָה נִרְדְּפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה כַּשְׁחַר נָכוֹן מוֹצֵאוֹ וַיְבֹא כְגֶשֶׁם לָנוּ בְּמַלְקוֹשׁ יוֹרָה אֶרֶץ:

6:3 וְנִילַף נִרְדּוּף לְמִידַע יָת דְּחַלְתָּא דִּיּוּי כְּנִיהוּר צַפְרָא דְּמַקְשֵׁט בְּמַפְקִיה וַיִּיתִי בִּרְכוּן לָנָא כְּמַטֵּר מְגִבֵּר וְכַלְקִישָׁא דְּמַרְוֵי אֶרֶעָא:

6:3 "So let us know, let us press on to know the LORD. His going forth is as certain as the dawn; And He will come to us like the rain, Like the spring rain watering the earth."

6:4 מָה אַעֲשֶׂה־לָּךְ אַפְרַיִם מָה אַעֲשֶׂה־לָּךְ יְהוּדָה וְחִסְדְּכֶם כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכַטֹּל מִשְׁכִּים הַלֵּךְ:

6:4 מִן־קִדְמִי דִּין דְּקִשׁוּט מָא אַעֲבִיד לָכוֹן דְּבֵית אַפְרַיִם מָא אַעֲבִיד לָכוֹן דְּבֵית יְהוּדָה וְטְבוּתְכוֹן כַּעֲנַן צַפְרָא וְכַטֹּלָא דְּמוֹחֵי פָּסִיק:

6:4 What shall I do with you, O Ephraim? What shall I do with you, O Judah? For your loyalty is like a morning cloud And like the dew which goes away early.

6:5 עַל־כֵּן חָצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים הִרְגָתִים בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֹר יָצָא:

6:5 עַל דְּאִזְהַרְתָּנוּן בְּשִׁלְיָחוֹת גְּבִי וְלֹא תָבוּ אִיתִיתִי עֲלֵיהוֹן קְטוּלִין עַל דְּעִבְרוּ עַל מִימְרֵי רַעוּתִי וְדִינִי כְּנִיהוּר נָפִיק:

6:5 Therefore I have hewn *them* in pieces by the prophets; I have slain them by the words of My mouth; And the judgments on you are *like* the light that goes forth.

6:6 כִּי חֶסֶד חִפְצָתִי וְלֹא־זֶבַח וְדַעַת אֱלֹהִים מַעֲלוֹת:

6:6 אֲרִי בְּעִבְדֵי חֶסֶדָא רַעְוָא קִדְמִי מִדְּדַבְּחָא וְעִבְדֵי אֹדְרִיתָא דִּיּוּי מִמִּסְקֵי עֲלוֹן:

6:6 For I delight in loyalty rather than sacrifice, And in the knowledge of God rather than burnt offerings.

6:7 וְהָמָּה כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית שֶׁם בָּגְדוּ בִּי:  
6:7 וְאִינוֹן כְּדֹרְיָא קִדְמָאֵי עָבְרוּ עַל קִנְמִי בָאָרֶע טָבֵא דִּיהִבִּית לְהוֹן לְמַעַבְד  
רַעוּתִי תָמָן שִׁקְרוּ בְּמִימְרִי:

6:7 But like Adam they have transgressed the covenant; There they have dealt treacherously against Me.

6:8 גִּלְעָד קְרִית פְּעִלֵי אָוֹן עֶקֶבָה מִדָּם:  
6:8 גִּלְעָד קְרִית אָנוּסִין בְּנִכְלִין אֲשֶׁרִּין דָּם זָכִי:

6:8 Gilead is a city of wrongdoers, Tracked with bloody footprints.

6:9 וּכְחֹפֵי אִישׁ גְּדוּדִים חֶבֶר כְּהָנִים דֶּרֶךְ יִרְצָחוּ־שִׁכְמָה כִּי זִמָּה עָשׂוּ:  
6:9 אֶת־חֻבְרוֹ אָנוּן וְכִהְנִיהוֹן בְּאוֹרַח חֲדָא קְטִלִין נַפְשָׁן כְּתַף חֹד אֲרִי עֵיצַת  
חֲטִין עָבְדוּ:

6:9 And as raiders wait for a man, So a band of priests murder on the way to Shechem; Surely they have committed crime.

6:10 בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי (שְׁעָרִירִיָּה) [שְׁעָרוֹרִיָּה] שֶׁם זָנוּת לְאַפְרַיִם נִטְמָא  
יִשְׂרָאֵל:

6:10 בְּבֵית יִשְׂרָאֵל חֲזִיתִי שָׁנוֹ אֲשֵׁנְיָאוֹ קִימָא דִּי גִזִּיר עֲמַהוֹן דְּלֹא לְמַפְלַח  
לְטַעוּתָא תְּבוֹ אָנוּן לְמַטְעֵי בְּתַר עֲגֻלְיָא בְּבֵית־אֵל תָּמָן טַעוּ בֵּית אַפְרַיִם  
אֶסְתָּאבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

6:10 In the house of Israel I have seen a horrible thing; Ephraim's harlotry is there, Israel has defiled itself.

6:11 גַּם־יְהוּדָה שֶׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי שְׁבוּת עַמִּי: פ  
6:11 אַף דְּבֵית יְהוּדָה שָׂרִיאוֹ לְאַסְנָאָה חוּבִין אַף לְהוֹן יִמְשִׁי קִינְצָא בְּאַתְבּוּתִי  
גְּלוּת עַמִּי:

6:11 Also, O Judah, there is a harvest appointed for you, When I restore the fortunes of My people.

7:1 כְּרַפְאֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עוֹן אַפְרַיִם וְרַעוּת שְׁמֵרוֹן כִּי פָעִלוּ שִׁקְר וְנִגְבַּיָּבּוּ  
פֶּשַׁט גְּדוּד בַּחוּץ:

7:1 כְּמַתְבְּעֵי חוּבֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְגַּלֵּן עוֹנֵת אַפְרַיִם וּבִישַׁת שׁוֹמְרוֹן אֲרִי עָבְדוּ שִׁקְר  
בְּלִילְיָא בְּכַתִּיא גִּנְבִין בְּדַבְרָא בִּימָמָא קִפְחִין:

7:1 When I would heal Israel, The iniquity of Ephraim is uncovered, And the evil deeds of Samaria, For they deal falsely; The thief enters in, Bandits raid outside,

7:2 וּבִלְיָא־מָרוּ לְלִבָּבָם כָּל־רַעְתָּם זָכַרְתִּי עֵתָּה סִבְבוּם מַעַלְלֵיהֶם נִגְדַּי פָּנֵי הוּא:  
7:2 וְלֹא מַחְשְׁבִין בְּלִיבָהוֹן דְּכָל בִּישְׁתַּהוֹן גִּלְיָן קִדְמִי כַּעַן יִקְפוּנוֹנוֹן עוֹבְדֵיהוֹן  
בִּישְׁיָא דְקִדְמִי הוּא גִלְיָן:

7:2 And they do not consider in their hearts That I remember all their wickedness. Now their deeds are all around them; They are before My face.

7:3 בְּרַעְתָּם יִשְׁמַחוּ־מֶלֶךְ וּבְכַחְשֵׁיהֶם שָׂרִים:

7:3 בְּסִרְיָקְתַּהוֹן מַחְדָּן מַלְכָא וּבְכַדְבִּיהוֹן רַבְרַבִּין:

7:3 With their wickedness they make the king glad, And the princes with their lies.

7:4 כָּל־מִנְאָפִים כְּמוֹ תַנּוּר בַּעֲרָה מֵאִפְּהָ יִשְׁבוּת מַעִיר מְלוּשׁ בְּצַק עַד־חֲמֻצָתוֹ:

7:4 כּוֹלְהוֹן מַחְמָדִין לְמִנְהָ נָשִׁי חֲבֵרִיהוֹן דְּלָקִין כְּתַנּוּרָא דְאָזִי לִיה נַחְתּוּמָא  
בְּכִין יִגְלוֹן בְּפִרְיעַ מְקֻרְוִיהוֹן כְּמָא דְמוֹחֵן לְקִנְמָא מַחְשַׁבַת רַשְׁעָא וְעַל דְּלֹא  
אֲדַכְרוּ נִסִּין וּגְבוּרָן דְאֶתְעִבִּידוּ לְהוֹן בְּיוֹם מַסְקַהוֹן מִמַּצְרִים מַעֲיָדָן מְלֵשׁ לִישָׁא  
עַד־לֹא חֲמַע:

7:4 They are all adulterers, Like an oven heated by the baker Who ceases to stir up *the fire* From the kneading of the dough until it is leavened.

7:5 יוֹם מִלְּפָנָיו הִחֲלוּ שָׂרִים חֲמַת מִיַּיִן מִשָּׁךְ יָדוֹ אֶת־לִצְצִים:  
7:5 יוֹמָא דְּמִנְיָאוֹ עֲלִיהוֹן מִלְּכָהוֹן שָׂרִיָּאוֹ רַבְרַבְיָא לְמִשְׁתִּי עֲמִיה חֲמַר נִגְדַּל לִידֵּיהּ סִיעַת שְׁקָרִין שְׁקָרִין:

7:5 On the day of our king, the princes became sick with the heat of wine; He stretched out his hand with scoffers,

7:6 כִּי־קָרְבוֹ כְּתִנּוֹר לִבָּם בְּאַרְבָּם כָּל־הַלַּיְלָה יִשֵּׁן אִפְהֶם בְּקֶרֶב הוּא בֶּעֶר כָּאֵשׁ לִהְבָּה:

7:6 אָרִי אֶתְקָרְבוֹ לְעִיצַת חֲטָאִין וְלֹא עָכִיבוֹ כְּתִנּוֹרָא בֶּעֶר לִיבָהוֹן בְּאַתְכֻּמְנִיהוֹן כָּל לַיְלָא מוֹרִיךְ רִנְזָהוֹן עַד צַפְרָא הוּא דְּלִיק כְּאִישָׁא שְׁלֵהוּבִי:

7:6 For their hearts are like an oven As they approach their plotting; Their anger smolders all night, In the morning it burns like a flaming fire.

7:7 כָּלָם יִחַמוּ כְּתִנּוֹר וְאָכְלוּ אֶת־שַׁפְטֵיהֶם כָּל־מַלְכֵיהֶם נָפְלוּ אִין־קֶרָא בָּהֶם אֵלֵּי:

7:7 כּוֹלָהוֹן מִחֲמִמִּין כְּתִנּוֹרָא וּבְלִישָׁן שְׁקָרָהוֹן מִחִיבִין יָת דִּינִיָּהוֹן כָּל מַלְכֵיהוֹן אֶתְקַטְלוּ לִית דְּמַצְלִי מִנְהוֹן קְדָמִי:

7:7 All of them are hot like an oven, And they consume their rulers; All their kings have fallen. None of them calls on Me.

7:8 אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הִיא עֲגָה בְּלִי הַפּוּכָה:  
7:8 בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַמֻּמְיָא אָנוּן אֶתְעַרְבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל דָּמֵן לַחֲרָא דְּעַד־לֹא אֶתְאָכְלַת אֶתְהַפַּכְתָּ אֶתְאָכְלַת

7:8 Ephraim mixes himself with the nations; Ephraim has become a cake not turned.

7:9 אָכְלוּ זָרִים כָּחוֹ וְהוּא לֹא יָדַע גַּם־שִׁיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע:  
7:9 בָּזוּ עַמֻּמְיָא נַכְסִיָּהוֹן וְאִינוּן לֹא יָדְעִין אַף חֲלָשׁוֹתָא מְטִיתָנוּן וְאִינוּן לֹא מִסְתַּכְלִין:

7:9 Strangers devour his strength, Yet he does not know *it*; Gray hairs also are sprinkled on him, Yet he does not know *it*.

7:10 וְעֲנָה גְאוּן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשָׁהוּ בְּכָל־זֹאת:

7:10 וְיִמְאֵךְ יִקַּר יִשְׂרָאֵל וְאִינוּן חָזַן עַל דְּלֹא תָבוּ לְפִלְחָנָא דִּיּוֹי אֱלֹהֵהוֹן וְלֹא בְּעוּ מִן־קְדָמוּהִי בְּכָל דָּא:

7:10 Though the pride of Israel testifies against him, Yet they have not returned to the LORD their God, Nor have they sought Him, for all this.

7:11 וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה פוֹתָהּ אִין לֵב מִצְרַיִם קָרְאוּ אֲשׁוּר הִלְכוּ:  
7:11 וַהּוּוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל דָּמֵן כִּיּוֹנָה שְׁרִיחָתָא דְּאֶתְנַסִּיבוּ בְּנִהָא וְלִית לָהּ לֵב לְמִצְרַיִם אֶתְקָרְבוּ לְאַתּוֹר גָּלוּ:

7:11 So Ephraim has become like a silly dove, without sense; They call to Egypt, they go to Assyria.

7:12 כַּאֲשֶׁר יִלְכוּ אַפְרוּשׁ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כַּעֲוַף הַשָּׁמַיִם אֲוִירֵדָם אִיסְרָם כְּשֹׁמֵעַ לְעֲדָתָם: ס

7:12 בְּאַתֵּר דִּיהִכּוֹן אַפְרוּס עֲלֵיהוֹן מִצְדָּתִי כַּעֲוָפָא דְּשַׁמְיָא אֶטְלִטִּילָנוּן יִסּוּרִין אִיתִי עֲלֵיהוֹן עַל דְּשִׁמְעוּ לְעִצְתָּהוֹן:

7:12 When they go, I will spread My net over them; I will bring them down like the birds of the sky. I will chastise them in accordance with the proclamation to their assembly.

7:13 אוי להם כי נדדו ממני שד להם כי פשעו בי ואנכי אפלם והמה דברו עלי כזבים:

7:13 וי להון ארי אתרחקו מדחלתי בזוזין איתי עליהון ארי מרדו במימרי ואנא הויתי פריק להון ואנון ממללין קדמי כדבין:

7:13 Woe to them, for they have strayed from Me! Destruction is theirs, for they have rebelled against Me! I would redeem them, but they speak lies against Me.

7:14 ולא זעקו אלי בלבם כי ילילו על משכבותם על דגן ותירוש יתגוררו יסורו בי:

7:14 ולא מצלן קדמי בליבהון בכין מיללין על ערסתהון בסגי עבורא וחמרא דהו כנשין מרדו במימרי:

7:14 And they do not cry to Me from their heart When they wail on their beds; For the sake of grain and new wine they assemble themselves, They turn away from Me.

7:15 ואני יסרתי חזקתי זרועתם ואלי יחשבו־רע:

7:15 וכמא דאנא מימי יסורין ומתקיף על דרעהון כין אף אנון מוספין לחשבא קדמי בישן:

7:15 Although I trained and strengthened their arms, Yet they devise evil against Me.

7:16 ישובו לא על היו כקשת רמיה יפלו בחרב שריהם מועם לשונם זו לעגם בארץ מצרים:

7:16 תבו לממרד מן אוריתא לא על דאבאישית להון דמן אנון כקשת נכילא יתקטלון בחרבא רברביהון מעמקות לישנהון אלין עובדיהון עד דאנון בארעא דמצרים:

7:16 They turn, but not upward, They are like a deceitful bow; Their princes will fall by the sword Because of the insolence of their tongue. This will be their derision in the land of Egypt.

8:1 אל-חפך שפר פנשר על-בית יהוה יען עברו בריתי ועל-תורתי פשעו:

8:1 נביא בחכך בגרונך אכלי כד בשופרא אימר הא כנשרא דמשתדי כין יסק מלך במשריתיה וישרי על בית-מקדשא דיוי חלף דעברו על קימי ועל אוריתי מרדו:

8:1 Put the trumpet to your lips! Like an eagle the enemy comes against the house of the LORD, Because they have transgressed My covenant And rebelled against My law.

8:2 לי יזעקו אלהי ידענוך ישראל:

8:2 בכל עידן דאנא מימי דאתיא עליהון עקא קדמי מצלן ואמרון כען ידענא ארי לית לנא אלה בר-מנך פרוקנא ארי אנחנא עמך ישראל:

8:2 They cry out to Me, "My God, we of Israel know You!"

8:3 זנח ישראל טוב אויב ירדפו:

8:3 טעו בית ישראל מבתר פלחני דבדיליה אנא מימי עליהון טובא מכען סנאה ירדופינון:

8:3 Israel has rejected the good; The enemy will pursue him.

8:4 הם המליכו ולא ממני השירו ולא ידעתי כספם וזהבם עשו להם עצבים למען יכרת:

8:4 אנון אמליכו ולא ממימרי רביאו ולא מירעותי כספהון ודהבהון דאסיקו להון ממצרים עבדו להון טעון בדיל דישתיצון:

8:4 They have set up kings, but not by Me; They have appointed princes, but I did not know *it*. With their silver and gold they have made idols for themselves, That they might be cut off.

8:5 זָנַח עֲגֹלָךְ שְׁמֹרֹן חָרָה אַפִּי בָם עַד־מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִקְיוֹן:

8:5 טָעוּ בְּתֵר עֲגֹלָא דְשְׁמֹרֹן תְּקִיף רוּגְזִי בְּהוֹן עַד אִימָתִי לֹא יִכְלוֹן לְמִזְכִּי:

8:5 He has rejected your calf, O Samaria, *saying*, "My anger burns against them!" How long will they be incapable of innocence?

8:6 כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי־שִׁבְבִים יִהְיֶה עֲגֹל שְׁמֹרֹן:

8:6 אֲרִי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא גִבֵּר אוֹמֵן הוּא עֲבָדִיה דַּחֲלָא דְלִית בֵּיה צֶרוּךְ הוּא אֲרִי לְנִסְרֵי לְנִסְרֵי לוֹחִין יְהִי עֲגֹלָא דְשְׁמֹרֹן:

8:6 For from Israel is even this! A craftsman made it, so it is not God; Surely the calf of Samaria will be broken to pieces.

8:7 כִּי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפָתָה יִקְצְרוּ קִמָּה אֵין־לֹו צֶמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה־קֶמַח אוֹלִי יַעֲשֶׂה זֵרִים יִבְלַעְהוּ:

8:7 בֵּית יִשְׂרָאֵל דָּמֵן לְדִרוּחַ זֶרַע וְעֲלֵעוֹל חָצִיד קָמָא לִית לִיה נֹוב לֹא יַעֲבִיד מֵאֲאִם יִקְנוֹן נִכְסִין עַמְמִיָּא יִבְזֻנְנוּן:

8:7 For they sow the wind And they reap the whirlwind. The standing grain has no heads; It yields no grain. Should it yield, strangers would swallow it up.

8:8 נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עֲתָה הֵנוּ בְּגוֹיִם כְּכֹלִי אֵין־חֶפֶץ בּוֹ:

8:8 אֲתַבְזִּיז יִשְׂרָאֵל כְּעֵן הֵנוּ בְּעַמְמִיָּא כְּמִנָּא דְלִית צֶרוּךְ בֵּיה:

8:8 Israel is swallowed up; They are now among the nations Like a vessel in which no one delights.

8:9 כִּי־הִמָּה עָלוּ אֲשׁוּר פָּרָא בּוֹדֵד לֹו אֶפְרַיִם הִתְנֹו אֲהָבִים:

8:9 אֲרִי אֲנֹון גָּלוּ לְאֲתוּר עַל דְּהִלִּיכוּ בְרַעוֹת נַפְשֵׁהוֹן כַּעֲרַד מְרֹוד בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲתַמְסְרוּ בִיד עַמְמִיָּא דְרַחֲמִיו:

8:9 For they have gone up to Assyria, *Like* a wild donkey all alone; Ephraim has hired lovers.

8:10 גַּם כִּי־יִתְּנוּ בְּגוֹיִם עֲתָה אֶקְבְּצֵם וַיַּחֲלוּ מֵעַט מִמַּשָּׂא מֶלֶךְ שָׂרִים:

8:10 אֶף אִם יִשְׁווּן בֵּית יִשְׂרָאֵל דַּחֲלָתִי עַל לְבָהוֹן מִבְּנֵי עַמְמִיָּא אֶקְרִיב גְּלוּתֵהוֹן וְאֶפִּילוּ יַחֲכִמוּן כּוֹזֵעִיר אַעֲדִי מְנַהוֹן מְרוֹת מַלְכִין שְׁלֹטוֹנִין:

8:10 Even though they hire *allies* among the nations, Now I will gather them up; And they will begin to diminish Because of the burden of the king of princes.

8:11 כִּי־הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לַחֲטָא הָיוּ־לֹו מִזְבְּחֹת לַחֲטָא:

8:11 אֲרִי אֲסַגִּיאוּ דְּבֵית אֶפְרַיִם אִיגוּרִין לְמַחֲטִי הֵנוּ לְהוֹן אִיגוּרֵי טַעוֹתֵהוֹן לְתַקְלָא:

8:11 Since Ephraim has multiplied altars for sin, They have become altars of sinning for him.

8:12 (אֶכְתוּב־) [אֶכְתָּב־] לֹו (רַבּוּ) [רַבִּין] תּוֹרָתִי כְּמוֹ־זֶר נִחְשְׁבוּ:

8:12 כְּתִבִּית לְהוֹן סְגִיּוֹת אוֹרִיתִי וְאֲנוֹן כְּעַמְמִיָּא אֲתַחֲשִׁיבוּ:

8:12 Though I wrote for him ten thousand *precepts* of My law, They are regarded as a strange thing.

8:13 זִבְחֵי הַבְּהֵבִי יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עֲתָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאוֹתֵם הִמָּה מִצָּרִים יָשׁוּבוּ:

8:13 דְּבַחִין דְּמַגְבֵּן מִן אוֹנִיס דְּבַחִין בְּסַר וְאֶכְלִין וּקְדָם יְיָ לֹא רַעוּא בְּהוֹן כְּעֵן יִסְעַר חוֹבִיהוֹן וַיִּתְּפַרַע עֲוִיתֵהוֹן אֲנוֹן לְמַצְרִים יִתּוּבוּן:

8:13 As for My sacrificial gifts, They sacrifice the flesh and eat *it*, *But* the LORD has taken no delight in them. Now He

will remember their iniquity, And punish *them* for their sins; They will return to Egypt.

8:14 וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲשָׂהוּ וַיִּבֶן הִיכָלוֹת וַיְהוֹדֶה הָרְבָּה עָרִים בְּצִרוֹת  
וַשְׁלַח־תִּי־אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה אֶרְמֹנֶתֶיהָ: ס  
8:14 וּשְׁבַק יִשְׂרָאֵל יְת פּוֹלְחַן עַבְדִּיהָ וּבָנָא הִיכָלִין לְטַעוֹתָא וּדְבִית יְהוּדָה  
אֲסַגִּיאוּ קְרוּיִן כְּרִיכָן וְאִשְׁלַח אִשְׁתָּא בְּקִירוֹהִי וּתְשִׁיזִי בִירְנִיתֶיהָ:

8:14 For Israel has forgotten his Maker and built palaces; And Judah has multiplied fortified cities, But I will send a fire on its cities that it may consume its palatial dwellings.

9:1 אַל־תִּשְׂמַח יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּיל כְּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ אֶהְבַּתְּ אֶתְנָן עַל  
כָּל־גִּרְנוֹת דָּגָן:

9:1 לֹא תַחֲדוֹן דְּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא תְבוּעוֹן כְּנֻמוֹסֵי עַמְמִיָּא אַרִי טַעִיתוֹן מִבְּתַר  
פְּלַחְנָא דְּאֵלֶּהֶכּוֹן רַחֲמִיתוֹן לְמַפְלַח לְטַעוֹתָא עַל כָּל אִידְרֵי עֵיבוֹר:

9:1 Do not rejoice, O Israel, with exultation like the nations! For you have played the harlot, forsaking your God. You have loved *harlots'* earnings on every threshing floor.

9:2 גֶּרֶן וַיִּקֵּב לֹא יִרְעֶם וְתִירוֹשׁ יִכְחַשׁ בָּהּ:

9:2 מַאֲדָרָא וּמִמַּעַצְרָא לֹא יִתְזַנֵּן וְחִמְרָא לֹא יִסּוּפִיק לָהוֹן:

9:2 Threshing floor and wine press will not feed them, And the new wine will fail them.

9:3 לֹא יֵשְׁבוּ בָאֶרֶץ יְהוּדָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצֻּרִים וּבְאֲשׁוּר טָמֵא יֹאכְלוּ:

9:3 לֹא יִתְבוֹן בְּאֲרַע שְׁכִינָתָא דִּיּוּ וַיִּתְבוֹן דְּבֵית אֶפְרַיִם לְמִצְרִים לְאַתּוֹר יִגְלוֹן  
מִסָּאב יִיכָלוֹן:

9:3 They will not remain in the LORD'S land, But Ephraim will return to Egypt, And in Assyria they will eat unclean food.

9:4 לֹא־יִסְכּוּ לִיהוָה יַיִן וְלֹא יַעֲרְבוּ־לוֹ זִבְחֵיהֶם כָּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל־אֲכָלִיו  
יִטְמָאוּ כִּי־לֶחֶם לְנַפְשָׁם לֹא יָבֹא בֵּית יְהוָה:

9:4 לֹא יִנְסָכוֹן קֶדֶם יַי נִסְכִּין דְּחִמְרָא לֹא יִתְקַבְּלוֹן לְרַעְוָא קוֹרְבָנֵהוֹן וּדְבַחֵהוֹן  
כָּלֶחִים מִרְחַק לָהוֹן כָּל דִּיִּיכְלָנִיהָ יִסְתָּאב אַרִי קֹרְבָנֵהוֹן עַל נַפְשֵׁהוֹן לֹא  
מִכְפָּר עֲלֵיהוֹן בֵּית־מִקְדָּשָׁא דִּיּוּ:

9:4 They will not pour out drink offerings of wine to the LORD, Their sacrifices will not please Him. *Their bread will be* like mourners' bread; All who eat of it will be defiled, For their bread will be for themselves *alone*; It will not enter the house of the LORD.

9:5 מַה־תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם מוֹעֵד וּלְיּוֹם חַג־יְהוָה:

9:5 מָא תַעֲבִדוֹן לַיּוֹם מוֹעֵדָא וּלְיּוֹם חֲגָא דִּיּוּ:

9:5 What will you do on the day of the appointed festival And on the day of the feast of the LORD?

9:6 כִּי־הִנֵּה הִלְכוּ מִשְׁדֵּר מִצְרַיִם תִּקְבְּצֵם מִן תִּקְבְּרֵם מִחְמַד לְכַסְפָּם קְמוֹשׁ  
יִירָשֶׁם חוֹחַ בְּאֵהֲלֵיהֶם:

9:6 אַרִי הָא יִגְלוֹן מִן־קֶדֶם בְּזוּזִין לְמִצְרַיִם יִתְכַנְשׁוֹן לְמַפִּיס יִתְקַרְבוֹן בֵּית  
חֲמַדַּת כְּסָפֵהוֹן קְרִסוֹלִין יִשְׁרוֹן חֲתוּלִין בְּבִירְנִיתֵהוֹן:

9:6 For behold, they will go because of destruction; Egypt will gather them up, Memphis will bury them. Weeds will take over their treasures of silver; Thorns *will be* in their tents.

9:7 בָּאוּ יַמֵּי הַפְּקָדָה בָּאוּ יַמֵּי הַשְּׁלָם יִדְעוּ יִשְׂרָאֵל אוֹיֵל הִנְבִּיא מִשְׁנַע אִישׁ  
הָרוּחַ עַל רֹב עוֹנָד וּרְבָה מִשְׁטָמָה:

9:7 אָתוּ יוֹמֵי סוּעָרָנָא אָתוּ יוֹמֵי תַשְׁלֵּמַת חוֹבִין יִדְעוֹן דְּבֵית יִשְׂרָאֵל דִּהּוּ  
מִתְנַבֵּן לָהוֹן נְבִי קִשְׁטָא וּמִשְׁעַמְמִין לָהוֹן נְבִי שְׁקָרָא עַל דְּסַגִּיאוּ חוּבְךָ תְּקִיפוּ

## חֲטָאָד:

9:7 The days of punishment have come, The days of retribution have come; Let Israel know *this*! The prophet is a fool, The inspired man is demented, Because of the grossness of your iniquity, And *because* your hostility is *so* great.

9:8 צָפָה אֶפְרַיִם עִם־אֱלֹהֵי נְבִיא פֶחַ יִקּוֹשׁ עַל־כָּל־דֶּרֶכָיו מִשְׁטֵמָה בְּבֵית אֱלֹהֵיוֹ:  
9:8 מִסְכֵּן מִסְכֵּן בֵּית יִשְׂרָאֵל דִּיתְקִיִּם לָהוֹן פּוֹלְחַן טְעוֹתָא לַנְּבִיִּיהוֹן קוֹלִין צֶלֶן  
עַל כָּל אֹרְחָתָהוֹן מִסְנֵן תַּקְלָא בְּבֵית־מִקְדָּשָׁא דְאֱלֹהֵהוֹן:

9:8 Ephraim was a watchman with my God, a prophet; Yet the snare of a bird catcher is in all his ways, And there is *only* hostility in the house of his God.

9:9 הָעֲמִיקוּ־שַׁחְתּוּ כִּימֵי הַגִּבְעָה יִזְכּוֹר עֲוֹנָם יִפְקֹד חַטֹּאתֵם: ס

9:9 אֲסַגִּיו לַחֲבֵלָא כִּיּוֹמֵי גִבְעָתָא כֻּעַן יִסְעַר חוֹבִיֵּהוֹן וַיִּתְפַּרַּע עֲוִיתָהוֹן:

9:9 They have gone deep in depravity As in the days of Gibeah; He will remember their iniquity, He will punish their sins.

9:10 כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מִצְאָתִי יִשְׂרָאֵל כַּבְּכוּרָה בְּתֵאֵנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רֵאִיתִי  
אֲבוֹתֵיכֶם הָמָּה בָּאוּ בַּעַל־פְּעוֹר וַיִּנָּזְרוּ לַבִּשְׁת׃ וַיְהִיו שְׁקוּצִים כְּאֶהָבָם:

9:10 כְּגֹפֶן דְּשִׁתִּיל עַל מְבוּעַ דְּמִיּוֹן כִּין בַּמִּדְבָּרָא עֲרַע מִימְרֵי לְיִשְׂרָאֵל  
כַּבְּכָרָא בְּתִינְתָא דְּבֵאֵוֹל מְאֵבְבָה חֲבִיבִית אֲבָהָתְכוֹן אֲנוֹן אֲתַחֲבְרוּ לְבַעֲלָא  
פְּעוֹר וַטְעוּ לְבַהֲתָא וַהֲווּ שְׁקוּצִין כְּדִרְחִימוֹ:

9:10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your forefathers as the earliest fruit on the fig tree in its first season. But they came to Baal-peor and devoted themselves to shame, And they became as detestable as that which they loved.

9:11 אֶפְרַיִם כְּעוֹף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלְּדָה וּמִבֶּטֶן וּמִהָרִיוֹן:

9:11 בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּעוֹפֵא דְאַפְרָחוּהִי מְקִנְיָה וְאִיטְלִטֵּל כִּין גִּלָּא יֵת יִקְרָהוֹן וְלֹד  
לֹא יִסְגּוֹן וּמִפִּירֵי מְעִיֵּהוֹן לֹא יַחֲדוֹן עַל דְּמִנְעוּ רַגְלֵיהוֹן מִלְּאִיתַחֲזָאָה  
בְּבֵית־מִקְדָּשֵׁי:

9:11 As for Ephraim, their glory will fly away like a bird-- No birth, no pregnancy and no conception!

9:12 כִּי אִם־יִגְדְּלוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְשִׁפְלִיתִם מֵאָדָם כִּי־גַם־אֹיֵי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מָהֶם:

9:12 אֲרִי אִם יִרְבוּן יֵת בְּנֵיהוֹן וְאֲתַכִּילֵנוֹן מִלְּמַהוּי גְּבָרִין אֲרִי אִף נִי לָהוֹן  
בְּסַלְקוֹתִי שְׂכִינָתִי מִנְהוֹן:

9:12 Though they bring up their children, Yet I will bereave them until not a man is left. Yes, woe to them indeed when I depart from them!

9:13 אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר־רֵאִיתִי לְצוֹר שְׁתוּלָה בְּנוּהָ וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל־הָרֵג בָּנָיו:

9:13 כְּנִשְׁתָּא דְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲבָדָה אוֹרִיתָא דְּמִיָּא דְּמִיָּא לְצוֹר בְּאַצְלָחוּתָהּ  
בְּשִׁלּוּיָתָהּ חָבוּ דְּבֵית אֶפְרַיִם לְקַטֵּלָא לְפִלְחַן טְעוֹתָא בְּנֵיהוֹן:

9:13 Ephraim, as I have seen, Is planted in a pleasant meadow like Tyre; But Ephraim will bring out his children for slaughter.

9:14 תֵּן־לָהֶם יְהוָה מִה־תֵּתֶן תֵּן־לָהֶם רַחֵם מִשְׁפִּיל וְשָׂדִים צִמְקִים:

9:14 הָב לָהוֹן יוּי תוֹשִׁלְמַת עוֹבְדֵיהוֹן הָב לָהוֹן רַחֵם מִתְכִּיל וְתַדִּין יְבִישׁוֹן:

9:14 Give them, O LORD-- what will You give? Give them a miscarrying womb and dry breasts.

9:15 כָּל־דְּרַעְתָּם בְּגִלְגָּל כִּי־שָׁם שְׁנֵאֲתִים עַל רַע מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲגַרְשֶׁם לֹא  
אוֹסִף אֶהְבֵּתָם כָּל־שְׂרִיָּהֶם סָרְרִים:

9:15 כָּל בִּישְׁתָּהוֹן גִּלְגֵּן קָדְמִי בְּגִלְגָּלָא אֲרִי תַמָּן רַחִיקְתָּנוֹן עַל בִּישׁוֹת עוֹבְדֵיהוֹן  
מִבֵּית־מִקְדָּשֵׁי אֲתַרִּיכְנוֹן לֹא אוֹסִיף לְרַחֲמָא עֲלֵיהוֹן דְּכָל רַבְרִבִּיהוֹן מְרַדִּין:

9:15 All their evil is at Gilgal; Indeed, I came to hate them there! Because of the wickedness of their deeds I will drive



them out of My house! I will love them no more; All their princes are rebels.

9:16 הָכָה אֶפְרַיִם שָׁרָשָׁם יִבֶּשׁ פְּרִי (בְּלִי-) [בְּלִי-]יַעֲשֹׂן גַּם כִּי יִלְדוּן וְהַמָּתִי  
מִחֲמַדֵּי בְטָנָם: ס

9:16 בֵּית יִשְׂרָאֵל דָּמֵן לְאֵילָנָא דְלִקְא שׁוֹרְשֵׁיהּ מִלְרַע יִבֶּשׁ נוֹפִיָּה מִלְעִילָא נוֹב  
לֹא יַעֲבִיד אֶף אִם יִרְבוּן בְּנֵין וְאַקְטִיל שָׁפַר מְעִיהוֹן:

9:16 Ephraim is stricken, their root is dried up, They will bear no fruit. Even though they bear children, I will slay the precious ones of their womb.

9:17 יִמָּאֶסּוּ אֱלֹהֵי כִּי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וַיְהִיו נִדְרִים בְּגוֹיִם: ס

9:17 יִרְחִיקֶנּוּ אֱלֹהֵי אֲרֵי לֹא קִבְּלוּ לְמִימְרֵיהּ וַיְהִיו מְטַלְטְלִין בְּעַמְמֵיָא:

9:17 My God will cast them away Because they have not listened to Him; And they will be wanderers among the nations.

10:1 גִּפֶּן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׂוֶה-לוֹ כָּרֵב לְפָרִיו הִרְבָּה לְמִזְבְּחוֹת כָּטוֹב  
לְאַרְצוֹ הֵיטִיבוּ מִצְבוֹת:

10:1 גִּפֶּן בְּזִיזָא יִשְׂרָאֵל דְּהוּה גִּפֶּן נִסָּב בְּמַעֲבְדֵיהּ אוֹרִיתָא פִּירֵי עוֹבְדֵיהוֹן גִּרְמוֹ  
לְהוֹן דִּיגְלוֹן כִּד אֲסַגִּיתִי לְהוֹן עַלְלָא אֲסַגִּיאוּ פּוֹלְחֵן לְאִיגוּרֵיהוֹן כִּד אִיתִיתִי  
טוֹבָא לְאַרְעֵהוֹן אֵיטִיבוּ לְקַמְתָּהוֹן:

10:1 Israel is a luxuriant vine; He produces fruit for himself. The more his fruit, The more altars he made; The richer his land, The better he made the *sacred* pillars.

10:2 חָלַק לִבָּם עֵתָה יֹאשְׁמוּ הוּא יַעֲרַף מִזְבְּחוֹתָם יִשְׁדֹּד מִצְבוֹתָם:

10:2 אֲתַפְּלִיג לְבָהוֹן עַל אוֹרִיתָא כְּעַן יַחֲבוּן כְּעַן אִיתִי עֲלֵיהוֹן סְנָאָה יַחֲזֹר  
קְדָלְהוֹן דְּאִיגוּרֵיהוֹן יִבּוּז קַמְתָּהוֹן:

10:2 Their heart is faithless; Now they must bear their guilt. The LORD will break down their altars And destroy their *sacred* pillars.

10:3 כִּי עֵתָה יֹאמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יֵרָאֵנוּ אֶת-יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ  
מֶה-יַּעֲשֶׂה-לָּנוּ:

10:3 אֲרֵי כְּעַן יִימְרוּן לִית מַלְכָּא לָנָא אֲרֵי לֹא דְחִילָנָא מִן-קָדָם יוּי וּמַלְכָּא  
מָא יַעֲבִיד לָנָא:

10:3 Surely now they will say, "We have no king, For we do not revere the LORD. As for the king, what can he do for us?"

10:4 דִּבְרוּ דְּבָרִים אֱלוֹת שׁוֹא כָּרַת בְּרִית וּפָרַח כְּרָאשׁ מִשְׁפָּט עַל תַּלְמֵי שְׂדֵי:

10:4 מִמְלָלִין מַלְיִן דְּאוּנִים יָמֵן לְשַׁקֵּר לְלָמָּא גִּזְרִין קְנִים כְּעַן אִיתִי עֲלֵיהוֹן  
כְּרִישׁ חֲוִין בִּישִׁין דִּין דִּין שְׁקָרְהוֹן עַל תַּחֲוִמֵי חֻקְלָן:

10:4 They speak *mere* words, With worthless oaths they make covenants; And judgment sprouts like poisonous weeds in the furrows of the field.

10:5 לְעִגְלוֹת בֵּית אֹון יִגּוּרוּ שְׁכֵן שְׁמֶרוֹן כִּי-אַבְל עָלָיו עָמּוּ וּכְמָרְיוֹ עָלָיו יִגִּילוּ  
עַל-כְּבוֹדוֹ כִּי-גָלָה מִמֶּנּוּ:

10:5 עַל דְּפִלְחוֹ לְעִגְלִיָּא בְּבֵית-אֵל מֶלֶךְ בְּמִשְׁרִיתֶיהּ יִסַּק עֲלֵיהוֹן וַיִּגְלִי יַתְּהוֹן  
יִסְבוּן מִנְהוֹן עִגְלָא דְשׁוֹמְרוֹן אֲרֵי אֲתַאבְּלוּ עֲלוּהִי עֲמִיָּה וּפְלַחוּהִי עֲלוּהִי  
יִבּוּעִין עַל יִקְרִיָּה אֲרֵי גִלָּא מִנִּיהּ:

10:5 The inhabitants of Samaria will fear For the calf of Beth-aven. Indeed, its people will mourn for it, And its idolatrous priests will cry out over it, Over its glory, since it has departed from it.

10:6 גַּם-אוֹתוֹ לְאִשּׁוּר יוּבַל מִנְחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשָׁנָה אֶפְרַיִם יִקַּח וַיִּבּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל  
מַעֲצָתוֹ:

10:6 אֵף יִתִּיה לְאַתּוֹר יוֹבֵלֹן קוֹרְבָנָא לְמַלְכָּא דִּיִּיתִי לְאַתְפָּרְעָא לְהוֹן נְבִיא  
אִימַר לְהוֹן בְּהִתָּא דְּבֵית אַפְרַיִם יִקְבְּלוֹן וַיְבַהֲתוֹן בֵּית יִשְׂרָאֵל מִמַּלְכֵי מְמַלְכֵי  
עֲצָהוֹן:

10:6 The thing itself will be carried to Assyria As tribute to King Jareb; Ephraim will be seized with shame And Israel will be ashamed of its own counsel.

10:7 נִדְמָה שׁוֹמְרוֹן מַלְכָּה כְּקֶצֶף עַל־פְּנֵי־מַיִם:

10:7 בְּהִיתָת שׁוֹמְרוֹן בְּמַלְכָּה כְּרֶתְחָא עַל־פִּי מַיָּא:

10:7 Samaria will be cut off with her king Like a stick on the surface of the water.

10:8 וְנִשְׁמְדִי בְּמוֹת אֲוֹן חֲטֹאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדִרְדֵּר יַעֲלֶה עַל־מִזְבְּחוֹתָם וְאִמְרוּ  
לְהָרִים כְּסוּנוֹ וְלִגְבְּעוֹת נָפְלוּ עָלֵינוּ: ס

10:8 וַיִּצְדִּיין בְּמַת בֵּית־אֵל חוּבֵי יִשְׂרָאֵל גִּרְמוּ לְהוֹן דִּיגְלוֹן כּוּבִין וְאַשְׁטִין יִסְקוֹן  
עַל אִיגוּרֵיהוֹן כְּעַן אִיתִי עֲלֵיהוֹן עָקָא דִּיהוֹן דְּמִן כְּאִילוֹ טוּרִיא חָפֵן לְהוֹן  
וְרִמְתָּא נָפְלִין עֲלֵיהוֹן:

10:8 Also the high places of Aven, the sin of Israel, will be destroyed; Thorn and thistle will grow on their altars; Then they will say to the mountains, "Cover us!" And to the hills, "Fall on us!"

10:9 מִימֵי הַגְּבֵעָה חֲטֹאת יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמְדוּ לֹא־תִשְׁיגֶם בַּגְּבֵעָה מַלְחָמָה עַל־בְּנֵי  
עֲלִיָּה:

10:9 מִיּוֹמֵי גִבְעָתָא חֲטִיתוֹן דְּבֵית יִשְׂרָאֵל תָּמָן קָמוּ מִרְדּוֹ בְּמִימְרֵי לְמַנָּאָה  
עֲלֵיהוֹן מַלְכָּא וְאֵף לֹא זָכִיאוּ דַּתְתַּקְנִים לְהוֹן מַלְכוּתָא בְּגִבְעָתָא לְתָמָן אָתוּ  
עֲלֵיהוֹן עֲבָדֵי קִרְבָּא לְקַטְלָא אֲבָהֶן עִם בְּנִין סְלִיקוּ:

10:9 From the days of Gibeah you have sinned, O Israel; There they stand! Will not the battle against the sons of iniquity overtake them in Gibeah?

10:10 בְּאוֹתִי וְאַסְרֶם וְאַסְפּוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים בְּאַסְרֶם לִשְׁתִּי (עֵינָתָם) [עוֹנָתָם]:

10:10 בְּמִימְרֵי אִיתִיתִי עֲלֵיהוֹן יִסּוּרִין וּכְנִשִּׁית עֲלֵיהוֹן עַמְמִיָּא וּשְׁלִישׁוֹ בְּהוֹן  
כְּמִיסַר פִּדְנָא עַל תְּרִיתִין עוֹנָתִיהָ:

10:10 When it is My desire, I will chastise them; And the peoples will be gathered against them When they are bound for their double guilt.

10:11 וְאַפְרַיִם עֲגָלָה מִלְמָדָה אֶהְבֵּתִי לְדוֹשׁ וְאֲנִי עֲבָרְתִּי עַל־טוֹב צִוְּיָהָה  
אֲרִכִּיב אַפְרַיִם יַחְרוֹשׁ יְהוּדָה יִשְׁדָּד־לוֹ יַעֲקֹב:

10:11 כְּנִשְׁתָּא דִּישְׂרָאֵל דְּמִיָּא לַעֲגֹלְתָא דְּמַלְפִין לָהּ לְמִרְדֵּי וְלֹא אֶלְפָּא רַחֲמָא  
לְהַלְכָּא בְּרַעוֹת נַפְשָׁה וְאַנָּא פִּרְקִית יְתְּהוֹן מִשְׁעֲבוּד מִצְרָאִי אַעֲדִיתִי נִיר תְּקִיף  
תְּקִיף מִצּוּרֵיהוֹן אֲשֶׁרִיתִי בֵּית יִשְׂרָאֵל עַל תְּקוּף אֶרְעָא דְּאַמּוּרָאָה מְכַבְּשִׁין  
קְדָמִיהוֹן דְּבֵית יְהוּדָה אַחְסִינִית יְתְּהוֹן אַחְסָנָא דְּקִיּוּמִית לְאַבּוּהוֹן יַעֲקֹב:

10:11 Ephraim is a trained heifer that loves to thresh, But I will come over her fair neck with a yoke; I will harness Ephraim, Judah will plow, Jacob will harrow for himself.

10:12 זֶרְעוּ לָכֶם לַצִּדְקָה קַצְרוּ לְפִי־חֶסֶד נִירוּ לָכֶם נִיר וְעַתָּה לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה  
עַד־יָבֹוא וִירָה צָדֵק לָכֶם:

10:12 בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲבִידוּ לָכוֹן עוֹבְדִין טְבִין הִלִּיכוּ בְּאוּרְחָא דְּזָכוּ קִיּוּמוֹ לָכוֹן  
אֶלְפֵן אוּרִיתָא הָא בְּכָל עֵדֶן נְבִיָּא אִמְרִין לָכוֹן תּוּבוּ לְפִלְחָנָא דִּיּוּי כְּעַן  
יִתְגַּלִּי וִיִּיתִי זָכוּן לָכוֹן:

10:12 Sow with a view to righteousness, Reap in accordance with kindness; Break up your fallow ground, For it is time to seek the LORD Until He comes to rain righteousness on you.

10:13 חֲרַשְׁתֶּם-רָשָׁע עוֹלָתָה קִצְרֹתֶם אֲכַלְתֶּם פְּרִי-כֶּחָשׁ כִּי-בִטַּחְתָּ בְּדַרְכְּךָ בָּרוּב גְּבוּרֶיךָ:

10:13 אַתְּ עֲשִׂיתָן אַתְּ עֲשִׂיתָן אוֹנִים רָשָׁע עֲבַדְתָּן אַתְּ קָבַלְתָּן קְבִילַתָּן תּוֹשִׁלְתָּן עוֹבְדֵיכֹן אֲרִי אַתְּ רָחִיצְתָּ בְּאוֹרֶחֶתְךָ בְּסִגִּי נִבְרַךְ:

10:13 You have plowed wickedness, you have reaped injustice, You have eaten the fruit of lies. Because you have trusted in your way, in your numerous warriors,

10:14 וְקָאֵם שָׁאוֹן בְּעַמֶּךָ וְכָל-מִבְצָרֶיךָ יִשָּׁד כַּשֵּׁד שְׁלֹמֹן בֵּית אֲרַבָּא בְיוֹם מִלְחָמָה אִם עַל-בָּנִים רַחֲשָׁה:

10:14 וַיָּקוּם אַתְּ רִגְוִשָׁא בְּעַמֶּךָ וְכָל כֶּרֶךְ יִתְבַּזֵּזוּן כְּבִיזַת שְׁלֹמָא בְכַמְנָא בְיוֹמָא דְקָרְבָא אִם עַל בָּנִין קִטִּילַת:

10:14 Therefore a tumult will arise among your people, And all your fortresses will be destroyed, As Shalman destroyed Beth-arbel on the day of battle, When mothers were dashed in pieces with *their* children.

10:15 כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית-אֵל מִפְּנֵי רַעַת רַעַתְכֶם בַּשָּׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

10:15 כְּדִין גִּרְמוֹ לָכוֹן חוֹבִין דְּחִבְתָּן בְּבֵית-אֵל מִן-קֶדָם בִּישׁוֹת עוֹבְדֵיכֹן בְּסוּפָא בְּצַפְרָא בְּהִית אַתְּ כֹנֵעַ מַלְכָא דִּישְׂרָאֵל:

10:15 Thus it will be done to you at Bethel because of your great wickedness. At dawn the king of Israel will be completely cut off.

11:1 כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וְאַהֲבָהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבָנִי:

11:1 אֲרִי רַבִּי הָיָה יִשְׂרָאֵל וּרְחִימַתִּיה וְקָרִיבַתִּיה לְפִלְתָּנִי וּמִמִּצְרַיִם קָרִיתִי לְהוֹן בְּנִין:

11:1 When Israel *was* a youth I loved him, And out of Egypt I called My son.

11:2 קָרָאוּ לָהֶם בֶּן הָלָכוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלִים יִזְבְּחוּ וּלְפִסְלִים יִקְטְרוּן:

11:2 שְׁלַחִית נְבִי לְאַלְפָא לְהוֹן וְאֲנוּן טַעוּ מִקְבִּיל אִפִּיהוֹן לְבַעֲלִיא מִדְּבָחִין וּלְצַלְמָנִיא מִסְקִין בּוֹסְמִין:

11:2 The more they called them, The more they went from them; They kept sacrificing to the Baals And burning incense to idols.

11:3 וְאַנְכִי תִרְגַּלְתִּי לְאַפְרַיִם קָחֶם עַל-זְרוּעֹתַי וְלֹא יָדְעוּ כִּי רָפָאתִים:

11:3 וְאַנָּה בְּמִלֶּאךְ שְׁלִיחַ מִן-קֶדְמִי דְּבִרִית בְּאוֹרַח תִּקְנָא יִשְׂרָאֵל נְטִילַתָּן כִּיד עַל דְּרַעִין וְלֹא יָדְעִין דְּמִן-קֶדְמִי מִתְרַחֵם עֲלֵיהוֹן:

11:3 Yet it is I who taught Ephraim to walk, I took them in My arms; But they did not know that I healed them.

11:4 בְּחַבְלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בַּעֲבַתּוֹת אֶהְבֶּה וְאַהֲיָה לָהֶם כְּמָרִימִי עַל עַל לְחִיהֶם וְאֵט אֵלֶי אוֹכִיל:

11:4 בְּמַנְדַּת בָּנִין רַחֲמִין נִגְדַתִּינוּן בְּתַקּוּף רַחֲמָא וְהָיָה מִיָּמֵרִי לְהוֹן כְּאִיכְרָא טָבֵא דְמִקִּיל בְּכַתֵּף תּוֹרִיא וּמוֹרִיךְ בְּלַחְוֹתָא וְאַף כִּד הָוּ בְּמִדְּבָרָא אֲסִגִּיתִי לְהוֹן טוֹבָא לְמִיכָל:

11:4 I led them with cords of a man, with bonds of love, And I became to them as one who lifts the yoke from their jaws; And I bent down *and* fed them.

11:5 לֹא יָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאַשּׁוּר הוּא מֶלֶכּוּ כִּי מֵאַנּוּ לָשׁוּב:

11:5 לֹא יִתּוּבּוֹן לְאַרְעָא דְּמִצְרַיִם בְּרַם אַתּוּרָאָה יִשְׁלוּט בְּהוֹן אֲרִי מְסָרְבִין לְמַתָּב:

11:5 They will not return to the land of Egypt; But Assyria-- he will be their king Because they refused to return *to Me*.

11:6 וְחָלָה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכָלְתָה בְּדָיו וְאָכְלָה מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם:  
 11:6 וּתְחֹל חֶרֶב בְּקִירוֹהֵי וּתְקַטִּיל גִּבּוֹרֵהֵי וּתְשִׁיץ רַבְרָבוֹהֵי מִמְּלִכֵי עֲצָתָהוּן:  
 11:6 The sword will whirl against their cities, And will demolish their gate bars And consume *them* because of their counsels.

11:7 וְעַמִּי תְלוּאִים לְמַשׁוּבָתִי וְאֵל־עַל יִקְרְאוּהוּ יָחַד לֹא יְרוּמִם:  
 11:7 וְעַמִּי פְלִיגִין לַמֶּתֶב לְאוֹרֵיתִי בְּמַרְוֶעָא קְשִׁיָּא יִתְעַרְעֶון כַּחְדָּא לֹא יִהְיוּן בְּקוּמָא זְקוּפָא:  
 11:7 So My people are bent on turning from Me. Though they call them to *the One* on high, None at all exalts *Him*.

11:8 אֵיךְ אֶתְנֶנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַנְנֶךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְנֶנְךָ כְּאַדְמָה אֲשִׁימֶנְךָ כְּזִבּוֹיִם נִהְפֶּךָ עָלַי לְבִי יָחַד נִכְמְרוּ נְחוּמִי:  
 11:8 אֵיכָדִין אֲמַסְרִינֶךָ אֶפְרַיִם אֲשִׁיזִינֶךָ יִשְׂרָאֵל אֵיכָדִין אֲבַדִּינֶךָ אֲבַדִּינֶךָ כְּאַדְמָה אֲשִׁינֶךָ כְּזִבּוֹאִים מִתְעַרֵּעַ מִימֹר קִנְמִי לְקַבְּלִי כַחְדָּא מִתְגוֹלָלָא רַחֲמַת אֲבָתְחֹכּוּן:  
 11:8 How can I give you up, O Ephraim? How can I surrender you, O Israel? How can I make you like Admah? How can I treat you like Zeboiim? My heart is turned over within Me, All My compassions are kindled.

11:9 לֹא אַעֲשֶׂה חֶרֶן אִפִּי לֹא אֲשׁוּב לְשַׁחַת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנֹכִי וְלֹא־אִישׁ בְּקִרְבֶּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר:  
 11:9 לֹא אַעֲבִיד תְּקוּף רְגִזִּי לֹא יִתּוּב מִימְרִי לְחַבְלָא בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲרִי אֱלֹהָא אֲנָא וּמִימְרִי לְעֵלָם קָיִים וְלִית עוֹבְדֵי כַבְנֵי בַסְרָא דְדִירִין עַל אַרְעָא כִּין גִּזְרִית דְּבִינִיכּוֹן שְׂכִינָתִי קְדִישָׁא וְלֹא אַחֲלִיף בְּקִרְיָא אֲוַחְרִי עוֹד יֵת יְרוּשָׁלַם:  
 11:9 I will not execute My fierce anger; I will not destroy Ephraim again. For I am God and not man, the Holy One in your midst, And I will not come in wrath.

11:10 אַחֲרֵי יְהוָה יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׂאֵג כִּי־הוּא יִשְׂאֵג וַיַּחֲרֶדּוּ בָנִים מִיָּם:  
 11:10 בְּתֵר פּוֹלְחָנָא דִּיּוּי יִהְיוּן מִימְרֵיהָ כְּאַרְיָא דְּמַכְלִי אֲרִי הוּא יַכְלִי וַיִּתְכַּנְשֵׁן גְּלוּתָא מִמַּעֲרָבָא:  
 11:10 They will walk after the LORD, He will roar like a lion; Indeed He will roar And *His* sons will come trembling from the west.

11:11 יַחֲרֶדּוּ כְּצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאַרְצָא אַשּׁוּר וְהוֹשְׁבֵתִים עַל־בֵּיתֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה: ס  
 11:11 כְּעוּפָא דְאַתִּי בְּגִלְאֵי כִין יִיתוּן דְּגִלּוֹ לְאַרְעָא דְּמִצְרַיִם וּכְיוֹנָה דְּתִיבָא לְגוֹ שׁוֹבְכָה כִין יִתּוּבּוֹן דְּאִישְׁלִטְלוֹ לְאַרְעָא דְאַתּוּר וְאַתִּיבִינוּן בְּשָׁלָם לְבֵיתֵיהוּן וּמִימְרֵי יְהִי בְּסַעֲדָהוּן אֲמַר יוֹי:  
 11:11 They will come trembling like birds from Egypt And like doves from the land of Assyria; And I will settle them in their houses, declares the LORD.

12:1 סָבְבֵנִי בְּכֹחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה עַד רָדָּ עִם־אֵל וְעִם־קְדוּשִׁים נֶאֱמָן:  
 12:1 אֲסַגִּיאוּ קְדָמִי בְּכַדְבִּין בֵּית אֶפְרַיִם וּבְנִכְלִין בֵּית יִשְׂרָאֵל וּדְבֵית יְהוּדָה הוּוּ מִיתְקַפִּין בְּפִלְחָנָא עַד דְּגִלְאָא עָמָא דְאַלְהָא מַאַרְעָהוּן וְאַנּוּן דְּהוּוּ פִלְחִין קְדָמִי בְּבֵית־מִקְדָּשָׁא מִתְקַרְנֵן עָמָא קְדִישָׁא בְּכִין הוּוּ קִימִין:  
 12:1 Ephraim surrounds Me with lies And the house of Israel with deceit; Judah is also unruly against God, Even against the Holy One who is faithful.

12:2 אֶפְרַיִם רָעָה רוּחַ וְרֹדֶף קָדִים כָּל־הַיּוֹם כָּזָב וְשֹׁר יִרְבֶּה וּבְרִית עִם־אֲשׁוּר

יִכְרְתוּ וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם יוּבַל:

12:2 בֵּית יִשְׂרָאֵל דָּמֵן לְדְרוֹחַ זֶרַע וְעַלְעוֹל חֲצִיד כָּל יוֹמָא כְּדִבִּין וּבִיזָא מִסְגֵּן וּקְיָם עִם אֲחֻרָאָה אֲקִימוּ וְקוֹרְבָנָא לְמִצְרַיִם מוֹבְלִין:

12:1 Ephraim feeds on wind, And pursues the east wind continually; He multiplies lies and violence. Moreover, he makes a covenant with Assyria, And oil is carried to Egypt.

12:3 וְרִיב לַיהוָה עִם־יְהוּדָה וּלְפָקֵד עַל־יַעֲקֹב כְּדִרְכָּיו כִּמְעַלְלָיו יָשִׁיב לוֹ:

12:3 וְדִינָא קָדָם יְיָ עִם דְּבֵית יְהוּדָה וּלְאַסְעָרָא עַל יַעֲקֹב כְּאֻרְחָתֶיהָ

כְּעוֹבְדוּתֵי תִקְנֵיָא יְתִיב לֵיהּ:

12:2 The LORD also has a dispute with Judah, And will punish Jacob according to his ways; He will repay him according to his deeds.

12:4 בְּבֶטֶן עָקֹב אֶת־אֲחִיו וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת־אֱלֹהִים:

12:4 נְבִיאָא אִימַר לְהוֹן הָלָא יַעֲקֹב עַד־לָא אֲתִילִיד אֲמִיר דִּיסְגִי מִן אַחוּהִי

וּבְתוֹקֶפִיָּה אֲתִרְרַב עִם מְלָאכָא:

12:3 In the womb he took his brother by the heel, And in his maturity he contended with God.

12:5 וַיִּשָּׁר אֶל־מְלָאֲךָ וַיִּכָּל בָּכָה וַיִּתְחַנֵּן־לוֹ בֵּית־אֵל יִמְצְאוּ וְשֵׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ:

12:5 וְאֲתִרְרַב עִם מְלָאכָא וַיִּכֹּל בָּכָא וּבַעֲזָא מְנִיָּה בֵּית־אֵל אֲתַגְלִי עַלּוּהִי וְתַמָּן

יְמַלִּיל עִמָּנָא:

12:4 Yes, he wrestled with the angel and prevailed; He wept and sought His favor. He found Him at Bethel And there He spoke with us,

12:6 וַיְהִיָּה אֱלֹהֵי הַצְבָּאוֹת יְהוָה זָכְרוּ:

12:6 הוּא יְיָ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת דְּאֲתַגְלִי עַל אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וּכְמָא דְּאֲמִיר

עַל־יְדֵי מֹשֶׁה יְיָ דּוֹכְרֵנִיה לְכָל דָּר וְדָר:

12:5 Even the LORD, the God of hosts, The LORD is His name.

12:7 וְאַתָּה בְּאֱלֹהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וּקְנֵה אֶל־אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד:

12:7 וְאַתָּה בְּפִלְחָנָא דְּאֱלֹהֶיךָ תִּתְקַף חֶסֶדָא וְדִינָא טַר וְסִבֵּר לְפִרְקָנָא דְּאֱלֹהֶיךָ

תְּדִירָא:

12:6 Therefore, return to your God, Observe kindness and justice, And wait for your God continually.

12:8 כִּנְעֵן בִּידּוֹ מֵאֲזִנֵּי מִרְמָה לַעֲשֹׂק אָהֵב:

12:8 לֹא תִהְיוֹן כְּתַגְרִין דְּבִידִיהוֹן מוֹזְנָוֹן דְּנִכְל לְמִינֵס דְּחֻמִּין:

12:7 A merchant, in whose hands are false balances, He loves to oppress.

12:9 וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אֲךָ עֲשֵׂרְתִי מִצָּאֵתִי אֲוֹן לִי כָל־יִגְיָעִי לֹא יִמְצְאוּ־לִי עוֹן

אֲשֶׁר־חָטָא:

12:9 וְאָמְרוּ דְּבֵית אֶפְרַיִם בְּרַם עֲתִרְנָא אֲשַׁכְחָנָא אוֹנִים לָנָא נְבִיאָא אִימַר לְהוֹן

הָא כָּל עוֹתִירִכּוֹן לֹא יִתְקִיִּים לְכוֹן בְּיוֹם תּוֹשִׁלְמַת חוּבִין:

12:8 And Ephraim said, "Surely I have become rich, I have found wealth for myself; In all my labors they will find in me No iniquity, which would be sin."

12:10 וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהָלִים כִּימֵי מוֹעֵד:

12:10 וְאֲנָא יְיָ אֱלֹהֶיךָ דְּאִפִּיקְתִּךָ מֵאֶרֶעָא דְּמִצְרַיִם עוֹד אוֹתִיבְנִךָ בְּמִשְׁכְּנִין

כִּיּוֹמֵי קָדָם:

12:9 But I have been the LORD your God since the land of Egypt; I will make you live in tents again, As in the days of the appointed festival.

12:11 וְדִבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאֲנֹכִי חֲזֹן הַרְבֵּיתִי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה:  
 12:11 וּמִלִּילִית עִם נְבִיאָא וְאֲנֹא נְבוֹאָן אֲסִנִּיתִי וּבִיד עֲבָדֵי נְבִיאָא שְׁלַחִית:  
 12:10 I have also spoken to the prophets, And I gave numerous visions, And through the prophets I gave parables.

12:12 אִם־גִּלְעָד אֹן אֶדְשָׁא הָיוּ בְּגִלְגָל שׁוֹרִים זָבָחוּ גַם מִזְבְּחוֹתָם פְּגָלִים עַל תְּלָמֵי שָׂדֵי:

12:12 אִם בְּגִלְעָד הָיוּ אֲנוֹסִין בָּרֶם בְּבֵית גִּלְגָּל תּוֹרִין לְטַעֲוֹן דְּבָחוּ אֶף אִינוּרֵיהֶון אֲסִנִּיאוּ כִּגְרִין עַל תְּחוּמֵי חֻקְלָן:  
 12:11 Is there iniquity in Gilead? Surely they are worthless. In Gilgal they sacrifice bulls, Yes, their altars are like the stone heaps Beside the furrows of the field.

12:13 וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֶה אָרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמַר:  
 12:13 נְבִיאָא אִמַּר לְהֹון הָלֹא יַעֲקֹב אֲבוּכֹון אֲזַל לְחֻקְלֵי אָרָם וּפִלַח יִשְׂרָאֵל בְּאִיתְתָּא וּבְאִיתְתָּא נָטַר עָנָא:

12:12 Now Jacob fled to the land of Aram, And Israel worked for a wife, And for a wife he kept *sheep*.

12:14 וּבְנָבִיא הָעֵלָה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמַר:  
 12:14 וְאֶף כִּד נִחְתּוּ אֲבֹהֶתְכֹון לְמִצְרַיִם נְבִיאָא שְׁלַח יְיָ וְאִסִּיק יֵת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַל־יְדֵי נְבִיאָא אֶתְנָטַר:

12:13 But by a prophet the LORD brought Israel from Egypt, And by a prophet he was kept.

12:15 הַכְּעִים אֲפָרַיִם תִּמְרוּרִים וְדָמִיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחִרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ אֲדָנָיו:  
 12:15 מְרַגְזִין דְּבֵית אֲפָרַיִם מוֹסְפִין לְמַחֲטִי וְחוּבַת דָּם זָכִי דְאִשְׁדַּר עֲלוּהִי יָתוּב וְחִסּוּדִיהָ יָתִיב לִיהָ רְבוּנִיהָ:

12:14 Ephraim has provoked to bitter anger; So his Lord will leave his bloodguilt on him And bring back his reproach to him.

13:1 כְּדַבֵּר אֲפָרַיִם רָתַח נָשָׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאשֶׁם בְּבַעַל וַיִּמָּת:  
 13:1 כִּד מִמְּלִיל חַד מִדְּבֵית אֲפָרַיִם רָתִיתָא אַחִיד לְהֹון לְעַמְמָא מְדַרְבְּרִין הָיוּ בְּיִשְׂרָאֵל וְכִדוּ דְּחָבוּ עַל דְּפִלְחוּ לְטַעֲוֹתָא מִתְקַטְלִין:

13:1 When Ephraim spoke, *there was* trembling. He exalted himself in Israel, But through Baal he did wrong and died.

13:2 וְעַתָּה יוֹסְפוּ לַחֲטָא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה מִכֶּסֶּפֶם כְּתוּבִים עֲצָבִים מַעֲשֵׂה חָרָשִׁים כָּלָה לָהֶם הֵם אֹמְרִים זָבַחַי אָדָם עֲגָלִים יִשְׁקֹון:  
 13:2 וּכְעַן מוֹסְפִין לְמַחֲטִי וַעֲבָדוּ לְהֹון מִתְכָּא מִכֶּסֶּפְהֶון כְּדִמּוֹתֶהון צִלְמָנִין עוֹבְדֵי אוֹמָנִין כּוֹלֶהֶון לְהֹון אֲנוּן מַטְעֵן נְבִיאָא שְׁקָרָא דְּבַחִין לְעוֹבְדֵי יְדֵי אֲנָשָׁא תּוֹרִיא לְעַגְלִיא נְכָסִין:

13:2 And now they sin more and more, And make for themselves molten images, Idols skillfully made from their silver, All of them the work of craftsmen. They say of them, "Let the men who sacrifice kiss the calves!"

13:3 לָכֵן יִהְיוּ כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכַטֵּל מִשְׁפִּים הַלֶּךְ כְּמִין יִסְעַר מִגֶּרֶן וְכַעֲשָׁן מֵאֲרֶבָּה:  
 13:3 בְּכִין יִהְיוּ כַּעֲנַן צִפְרָא וְכַטֵּלָא דְּמוּחֵי פָסִיק כְּמוּצָא דְּנִסְבָּא דְּנִשְׁבָּא רוּחָא מֵאֲדָרָא וְכַתְנָנָא דְּעָדֵי מְכוֹת נוֹרָא:

13:3 Therefore they will be like the morning cloud And like dew which soon disappears, Like chaff which is blown away from the threshing floor And like smoke from a chimney.

13:4 וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם וְאֱלֹהִים זִוְלָתִי לֹא תִדַּע וּמוֹשִׁיעַ אֵין בְּלָתִי:

13:4 וְאֲנֹא יְיָ אֱלֹהֶךָ דְּאִסִּיקְתֶּךָ מֵאֲרַעַא דְּמִצְרַיִם וְאֱלֹהַ בְּרַמְנִי לֹא תִידַע

וּפָרִיק לִית אֱלֹה אֵלָא אֲנָא:

13:4 Yet I have been the LORD your God Since the land of Egypt; And you were not to know any god except Me, For there is no savior besides Me.

13:5 אֲנִי יִדְעִיתִךְ בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ תְּלַאבֹת:

13:5 אֲנָא סוֹפִיקִית צוֹרֵכִיכֹן בַּמִּדְבָּרָא בָּאֶרֶעָ דְּהוּיִתֹן תְּאִיבִין תְּאִיבִין בֵּה לְכָל מַדְעָם:

13:5 I cared for you in the wilderness, In the land of drought.

13:6 כְּמִרְעִיתָם וַיִּשְׂבְּעוּ שָׂבְעוּ וַיֵּרָם לִבָּם עַל־כֵּן שָׁכַחוּנִי:

13:6 כִּד זְנִיתִינוּן סָבְעוּ מִסָּבַע וּרְאִים לְבָהוֹן עַל כֵּין שָׁבְקוּ לָהוֹן יֵת פּוֹלְחָנִי:

13:6 As they had their pasture, they became satisfied, And being satisfied, their heart became proud; Therefore they forgot Me.

13:7 וְאֵהִי לָהֶם כְּמוֹ־שֹׁחַל כְּנֹמֵר עַל־דֶּרֶךְ אֲשׁוּר:

13:7 וְהוּהָ מִימָרִי לָהוֹן כְּלִיתָא כְּשֹׁחַל כְּנֹמֵר דְּכָמִין עַל שְׁבִילָא:

13:7 So I will be like a lion to them; Like a leopard I will lie in wait by the wayside.

13:8 אֶפְנֹשִׁם כְּדָב שְׁכֹל וְאֶקְרַע סִגּוֹר לִבָּם וְאֶכְלֶם שֵׁם כְּלָבִיא חַיַּת הַשָּׂדֶה תִּבְקַעֵם:

13:8 עָרַע מִימָרִי בֵהוֹן כְּדוֹב מִתְכִּיל וְתִבְרִית רָשַׁע לְבָהוֹן וְקִטִּילִתִּינוּן תִּמָּן כְּבִנִי אֲרִיֹן כְּחַיַּת שִׁנָּא דְּמִבְזָעָא שִׁיִּצִּיתִינוּן:

13:8 I will encounter them like a bear robbed of her cubs, And I will tear open their chests; There I will also devour them like a lioness, As a wild beast would tear them.

13:9 שְׁחַתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בַעֲזָרְךָ:

13:9 כִּד מְחַבְלִין אַתּוֹן עוֹבְדִיכֹן דְּבֵית יִשְׂרָאֵל שְׁלֹטִין בְּכוֹן עַמְמֵיָא וְכִד תִּיבִין אַתּוֹן לְאוּרִיתִי מִימָרִי הוּי בְּסַעֲדִיכֹן:

13:9 It is your destruction, O Israel, That you are against Me, against your help.

13:10 אֵהִי מִלְכָּךְ אִפּוּא וַיּוֹשִׁיעֶךָ בְּכָל־עָרֶיךָ וְשִׁפְטִיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תִּנְהַלִּי מֶלֶךְ וְשָׂרִים:

13:10 אֵן מִלְכָּךְ כְּעַן וַיִּפְרְקִינֶךָ בְּכָל קִרְוֶךָ וַדִּינֶךָ וַדִּינֶךָ דָּאת אָמַר מִנִּי עָלִי מֶלֶךְ וְשִׁלְטוֹנִין:

13:10 Where now is your king That he may save you in all your cities, And your judges of whom you requested, "Give me a king and princes "?

13:11 אַתּוֹן־לָךְ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעִבְרָתִי: ס

13:11 מְנִיתִי עָלְךָ מֶלֶכָא בְּרוּגְזִי וְאֶעֱדִיתִי בְּחַמְתִּי:

13:11 I gave you a king in My anger And took him away in My wrath.

13:12 צָרוּר עֵן אֶפְרַיִם צָפוּנָה חַטָּאתוֹ:

13:12 גְּנִיזִין חוֹבֵי בֵית אֶפְרַיִם נִטְוִירִין לְאַתְפָּרְעָא כָּל חַטָּאֵיהוֹן:

13:12 The iniquity of Ephraim is bound up; His sin is stored up.

13:13 חֲבַלִּי יוֹלְדָה יִבְאוּ לוֹ הוּא־בֵן לֹא חָכָם כִּי־עַתְּ לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים:

13:13 עָקָא וַיִּזַּע כְּחַבְלִין עַל יֶלְדָא יִיתוֹן עֲלוּהִי הוּא בֵר דְּאַתְרָבִי וְלֹא חָכִים לְמִידַע דְּחַלְתִּי כְעַן אֵיתִי עֲלוּהִי עָקָא כְּאִיתָא דִּיתְבָּא עַל מִתְבָּרָא וְחִיל לִית לָהּ לְמִילָד:

13:13 The pains of childbirth come upon him; He is not a wise son, For it is not the time that he should delay at the opening of the womb.

13:14 מִיַּד שְׂאוֹל אֶפְדֶּם מִמּוֹת אֲנָלֶם אֱהִי דְבָרֶיךָ מוֹת אֱהִי קִטְבְּךָ שְׂאוֹל נָחֵם יִסְתֵּר מַעֲיָנִי:

13:14 בֵּית יִשְׂרָאֵל מִיַּד קִטּוֹל פִּרְקִיתִינוֹן וּמִמַּחְבֵּלָא שְׂזִיבְתָנוֹן כֶּעָן יְהִי מִימְרֵי בָהוֹן לִקְטוֹל וּמִפִּתְגָּמִי לִמַּחְבֵּלָא וְעַל דְּעִבְרוּ עַל אוֹרִיתִי אֶסְלִיק שְׂכִינָתִי מִנְהוֹן:  
13:14 Shall I ransom them from the power of Sheol? Shall I redeem them from death? O Death, where are your thorns?  
O Sheol, where is your sting? Compassion will be hidden from My sight.

13:15 כִּי הוּא בֶן אֲחִים יִפְרִיא יָבוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלָה וַיִּבּוֹשׁ מִקּוֹרוֹ וַיִּחַרֵּב מַעֲיָנוֹ הוּא יִשְׁסֶה אוֹצָר כָּל־כְּלֵי חַמְדָּה:  
13:15 אָרִי אֲנוֹן מִתְקַרֵּן בְּנִין וְעוֹבְדִין מִקְלָקְלִין אֲסֻגִּיאוּ כֶּעָן אִיתִי עֲלוּהִי מֶלֶךְ דְּתִקְיָה כְרוּחַ קְדוּמָא בְּמִימְרָא דִּיּוּי מְאוּרַח מִדְּבָרָא יִסַּק וַיִּחַרִּיב בֵּית־גִּנְזוּהִי וַיִּצְדִּי קִרְיַת מַלְכוּתִיהָ הוּא יָבוֹז אוֹצְרֵין כָּל מְנִי חַמְדָּתָא:

13:15 Though he flourishes among the reeds, An east wind will come, The wind of the LORD coming up from the wilderness; And his fountain will become dry And his spring will be dried up; It will plunder his treasury of every precious article.

14:1 תֹּאשָׁם שְׂמֵרוֹן כִּי מָרְתָה בְּאֱלֹהֶיהָ בַּחֲרֵב יִפְּלוּ עַל־לִיתָם יִרְטָשׁוּ וְהָרִיזוּתִיו יִבְקָעוּ: פ

14:1 תַּחֲבוּב שׂוּמְרוֹן אָרִי סְרִיבַת עַל מִימַר אֱלֹהָהּ בַּחֲרָבָא יִתְקַטְּלוּן עוֹלִימִיהוֹן יִטְרָפוֹן וּמַעֲדֵיתֶהוֹן יִתְבַּזְּעוּ:

13:16 Samaria will be held guilty, For she has rebelled against her God. They will fall by the sword, Their little ones will be dashed in pieces, And their pregnant women will be ripped open.

14:2 שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעוֹנֶךָ:  
14:2 תוֹב יִשְׂרָאֵל לְדַחֲלָתָא דִּיּוּי אֱלֹהֶךָ אָרִי אֲתַקִּילְתָּא בַּחוּבְךָ:

14:1 Return, O Israel, to the LORD your God, For you have stumbled because of your iniquity.

14:3 קַחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱמַרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשְׂאָ עוֹן וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְמָה פְּרִים שְׁפָתֵינוּ:

14:3 קְרִיבוּ עִמָּכֶם פִּתְגָּמִין דְּאֲתוּדָאָה וְתוֹבוּ לְפִלְחָנָא דִּיּוּי אֱמַרוּ קְדָמוּהִי קְרִיב קְדָמָךְ לְמַשְׁבַּק עַל עֲוֹן וְנִתְקַבַּל הָא כְּטָבִין וַיְהִינּוּ מִלִּי סְפוּתָנָא מִתְקַבְּלוֹן קְדָמָךְ כְּתוּרִין לְרַעְוָא עַל מִדְּבַחְךָ:

14:2 Take words with you and return to the LORD. Say to Him, "Take away all iniquity And receive us graciously, That we may present the fruit of our lips.

14:4 אֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוֹס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֶׂה יָדֵינוּ אֲשֶׁר־בָּךְ יִרְחֵם יְתוֹם:

14:4 מַלְכֵי אַתּוּר לֹא יִפְרְקוּנָא עַל רַכְבֵּי סוֹסוֹן לֹא נִתְרַחֲצִין וְלֹא נִימַר עוֹד אֱלֹהָנָא לְעוֹבְדֵי יָדְנָא דְּמִן־קְדָמָךְ אֲתִרְחֵם עַל אֲבָהֲתָנָא דְּהוּי בְּמַצְרִים הָא כִּיתְמִין:

14:3 "Assyria will not save us, We will not ride on horses; Nor will we say again, 'Our god,' To the work of our hands; For in You the orphan finds mercy."

14:5 אֲרַפָּא מְשׁוּבָתָם אֲהֵבָם נִדְבָהּ כִּי שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ:

14:5 אֲקִבִּילִינוֹן בְּתִיבְתֶהוֹן אֲשַׁבּוּק לְחוּבִיָּהוֹן אֲרַחֲמִינוֹן כִּד יִתּוּבוֹן בְּנִדְבָא אָרִי תָב רִגְזִי מִנְהוֹן:

14:4 I will heal their apostasy, I will love them freely, For My anger has turned away from them.

14:6 אֱהִיָּה כֹטֵל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשְׁנָה וַיֵּךְ שִׁרְשָׁיו כְּלָבָנוֹן:



14:6 יְהִי מִיִּמְרֵי כְּטָלָא לְיִשְׂרָאֵל יִזְהָרֹן כְּשׁוֹשַׁנָּא וַיִּתְּבֹן עַל תְּקוּף אֲרֻעָהוֹן  
כְּאֵילָן לִבְנוֹן דְּמַשְׁלַח עוֹבְרָתִיהָ:

14:5 I will be like the dew to Israel; He will blossom like the lily, And he will take root like *the cedars of Lebanon*.

14:7 יִלְכוּ יִנְקוּתָיו וַיְהִי כְּזֵית הוֹדוֹ וְרִיחַ לוֹ פֶּלְבָנוֹן:

14:7 יִסְגֹּן בְּנִין וּבְנוֹן וַיְהִי כְּזֵיז מְנַרְת קוֹדֶשָׁא זִיּוּהוֹן וְרִיחָהוֹן כְּרִיחַ קְטוֹרֶת  
בְּסַמִּיא:

14:6 His shoots will sprout, And his beauty will be like the olive tree And his fragrance like *the cedars of Lebanon*.

14:8 יֵשְׁבוּ יֹשְׁבֵי בְּצֵלוֹ יַחֲיוּ דָגָן וַיִּפְרְחוּ כְּגַפֵּן זָכְרוּ כִּיִּין לְבָנוֹן: ס

14:8 יִתְכַנְשׁוּן מִבִּינֵי גִלּוּתָהוֹן יִתְּבֹן בְּטַלְל מְשִׁיחָהוֹן יִיחֹן מִיתָא וַיִּסְגֵּי טוֹבָא  
בְּאַרְעָא יְהִי דוֹכְרֵן טְבוּתָהוֹן עָלִיל וְלֹא פָסִיק כְּדַכְרֵן יִבְבוּת חֲצוּצָרְתָא עַל  
חֲמַר עֲתִיק דְּמַתְנַסֵּךְ בְּבֵית־מִקְדָּשָׁא:

14:7 Those who live in his shadow Will again raise grain, And they will blossom like the vine. His renown *will be* like the wine of Lebanon.

14:9 אֲפָרִים מַה־לִּי עוֹד לַעֲצָבִים אֲנִי עֲנִיתִי וְאֲשׁוּרֵנוּ אֲנִי פְּכָרוֹשׁ רַעְנָן מִמֶּנִּי  
פְּרִיךָ נִמְצָא:

14:9 יִימְרוֹן בֵּית יִשְׂרָאֵל מָא לָנָא עוֹד לְמַפְלַח לְטַעוּתָא אָנָא בְּמִימְרֵי אֶקְבִּיל  
צְלוּתִיה דְּיִשְׂרָאֵל וְאַרְחִים עֲלוּהִי בְּמִימְרֵי אַעֲבַדִּינִיה כְּבִירוֹן שְׁפִיר דְּמִן־קִדְמִי  
סְלִיחַ לְתִיּוּבָתָהוֹן מִשְׁתַּכְחָא:

14:8 O Ephraim, what more have I to do with idols? It is I who answer and look after you. I am like a luxuriant cypress; From Me comes your fruit.

14:10 מִי חָכֵם וַיְבִן אֱלֹהֵ נָבוֹן וַיֵּדְעֵם כִּי־יִשְׂרָאִים דְּרָכֵי יְהוָה וְצַדִּיקִים יִלְכוּ בָּם  
וּפְשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ בָּם:

14:9 Whoever is wise, let him understand these things; *Whoever* is discerning, let him know them. For the ways of the LORD are right, And the righteous will walk in them, But transgressors will stumble in them.